

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高学习效率。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教育资源，帮助他们实现英语学习的目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高英语阅读能力，加深对英语的理解。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教育资源，帮助他们实现英语学习的目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教育资源，帮助他们实现英语学习的目标。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 永远不要开膛破肚地射杀温普斯(never Gut-shoot A Wampus) 000001

2. 永远不要开膛破肚地射杀温普斯(never Gut-shoot A Wampus) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

永远不要开膛破肚地射杀温普斯(Never Gut-Shoot a Wampus)

第1/2页

[æn; ən] [ˌɪntər'stelər] [ˈhʌntɪŋ] [ˈtrɪp][wɪð; wɪθ][ˈmeɪdʒər]
An interstellar hunting trip with Major
一个 星际穿越 打猎 旅行 和 主要的
与少校一起进行星际狩猎之旅

[ˈdæfni] [kʊd; kəd] [ti:tʃ] [ə; eɪ][məɪn][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈlesnz; ˈlesənz] .
Daphne could teach a man a number of lessons .
芫 可以 教 一个 男人 一个 数字 的 课程 .
达芙妮能教会男人很多东西。

[laɪk] [ˈbi:ɪŋ] [kaɪnd][tu:; tə] [ˈfelʊʊ] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] , [ɔ:r] —
Like being kind to fellow human beings , or —
喜欢 存在 种类 到 同伴 人类 生物 , 或者 —
比如善待他人, 或者——

[ˈnevər] [gʌt] - [ʃu:t] [ə; eɪ] [ˈwɒmpəs]
Never Gut - shoot A Wampus
绝不 肠道 - 射击 一个 旺普斯
永远不要开枪射杀温普斯

[baɪ] [ˈwɪnstən] [ˈ mɑ:ks]
By Winston Marks
经过 温斯顿 分数
作者: 温斯顿·马克斯

[[-] [noʊt] : [ðɪs] [ˈi:tekst][wʌz; wəz] [prəˈdu:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从
[转录者注: 本电子文本由.....生成

[ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [ˈfæntəsi]
Imagination Stories of Science and Fantasy
想像力 故事 的 科学 和 幻想
科学与奇幻的想象故事

[ˈfebruəri] -
February 1955
二月 -
1955年2月

[ɪkˈstensɪv] [ˈri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɔ:t] [ʌnˈklʌvər] [ˈeni] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那
广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . [ˈkɑ:ˌpaɪrɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈnu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]
该出版物的美国版权已续期。

[aɪm][nɔ:t][ɪgˈzæktli][brʊk] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmeɪdʒər] [ˈdæfni] [oʊnd] [mɔ:r] [pˈlænɪts][ðæn; ðən][aɪ][du:]
I'm not exactly broke , but this Major Daphne owned more planets than I do
我是 不是 确切地 打破 , 但 这 主要的 芫 拥有 更多的 行星 比 我 做
[gɔ:lfr] [bɔ:lz] .
golf balls .
高尔夫球 球 .
我倒不是真的穷, 但这位达芙妮少校拥有的行星比我拥有的高尔夫球还多。

[ˌwer'æz] [maɪ]['maɪnɪŋ] ['ɪntrəsts] [wɜːr; wər]['moʊstli][ɑːn] [ɜːrθ] , [ðə; ði]['meɪdʒər][ɡɑːt][ɪn] ['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði]
Whereas my mining interests were mostly on earth , the Major got in early on the
然而 我的 矿业 兴趣 是 大多 在 地球 , 这 主要的 得到 在 早期的 在 这
[sen'tɔːrəs] [ɡræb] .
Centaurus grab .
半人马座 抓住 :

虽然我的采矿兴趣主要集中在地球上，但少校很早就参与了半人马座的开采。

[ə; eɪ] [hoʊl] [ˌdʒenə'reɪ](ə)n]['lɛtər] ,
A whole generation later ,
一个 所有的 一代 之后 ,
整整一代人之后，

[ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [steɪk] [aʊt][wʌz; wəz][wʌn][hɑːt]['lɪt(ə)l] [hʌŋk] [ʌv; əv]['trɔːpɪk(ə)] [mʌd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els]
all I could stake out was one hot little hunk of tropical mud that no one else
全部 我 可以 赌注 出去 曾是 一 热的 小的 帅哥 的 热带 泥 那 不 一 别的
[wʊd] [fuːl] [wɪð; wɪθ] .
would fool with .
会 傻子 和 :

我唯一能占领的，只有一小块炙热的热带泥土，其他人都不敢碰。

['dæfni] [laɪkt] [tuː; tə][kɪd][ˌem 'iː][ə'baʊt][maɪ] " [ɡə'læktɪk]['empaɪər] " ['evri] [taɪm][wiː; wi][kə'lɑɪdɪd][æt; ət]
Daphne liked to kid me about my " galactic empire " every time we collided at
芫 喜欢 到 孩子 我 关于 我的 " 银河系 帝国 " 每一个 时间 我们 碰撞 在
[ðə; ði][klʌb] .
the club .
这 俱乐部 :

每次在夜总会碰到达芙妮，她都喜欢拿我的“银河帝国”开玩笑。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃələ] [ænd; ənd] ['dæfni] [wʌz; wəz] ['mæɪrɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [spɛnt] [mɔːr] [taɪm]
I was a bachelor and Daphne was married , but he spent more time
我 曾是 一个 学士 和 芫 曾是 已婚 , 但 他 花费 更多的 时间
[ðer; ðər][ðæn; ðən][aɪ] .
there than I .
那里 比 我 :

我当时是单身汉，达芙妮已婚，但他待在那里的时间比我多。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊl] - [muːs] [vɔɪs] ,
He was a bear of a man with a bull - moose voice ,
他 曾是 一个 熊 的 一个 男人 和 一个 公牛 - 驼鹿 嗓音 ,
他身材魁梧，嗓音洪亮，像头公驼鹿。

[ðə; ði] [tʃɛst] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] [ʌv; əv][æn; ən] [eɪp] ,
the chest and shoulders of an ape ,
这 胸部 和 肩膀 的 一个 猿 ,
猿猴的胸部和肩部，

[ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ɡoʊt][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] .
the appetite of a goat and the morals of a rabbit .
这 食欲 的 一个 山羊 和 这 德 的 一个 兔子 :
山羊的食量和兔子的道德。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] ['welθiːə] [men][ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [nʌn] [hæf][soʊ] ['nɔɪzi] [ə'baʊt][aɪ 'tiː]
There were few wealthier men in the system and none half so noisy about it
那里 是 很少 更富有 男人 在 这 系统 和 没有任何 一半 所以 嘈杂 关于 它
:
:
:

在这个体系中，很少有人比他更富有，也没有人像他那样大肆炫耀。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] ['bræɡɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntər'stelər] ['hʌntɪŋ]
His favorite approach to bragging was to tell of his interstellar hunting
他的 最喜欢的 方法 到 吹嘘 曾是 到 告诉 的 他的 星际穿越 打猎
[ekspr'dɪʃnz] .
expeditions .
探险 .

他最喜欢的炫耀方式就是讲述他的星际狩猎探险经历。

[aɪ'tiː][kɔːsts] ['mʌni] [tuː; tə] [pʊʃ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['praɪvət] [boʊt] [ə'raʊnd] [aʊt][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ˈnoʊbədi]
It costs money to push even a private boat around out there , and nobody
它 成本 钱 到 推 甚至 一个 私人的 船 大约 出去 那里 , 和 无人
[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfæt'hedɪd] ,
but a fatheaded ,
但 一个 笨蛋 ,

在那里，即使是划私人船只也要花钱，而且除了愚蠢的人之外，没有人会这么做。

[ɑːsten'teɪjəs] [ˌtrɪljə'neə] [wʊd] [kən'sɪdər] ['bləʊɪŋ] [hæf][ə; eɪ] ['bɪljən] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv]
ostentatious trillionaire would consider blowing half a billion to shoot a brace of
炫耀的 万亿富翁 会 考虑 吹 一半 一个 十亿 到 射击 一个 支撑 的
[pɪŋk] - [aɪd] [graʊs] ,
pink - eyed grouse ,
粉色的 - 眼睛 松鸡 ,

炫富的万亿富翁会考虑花费五亿美元去猎杀两只粉眼松鸡。

[ɔːr][ˈtræv(ə)l][ə; eɪ] ['pɑːr,sek][tuː; tə][blæst][ə; eɪ] [tuː] - [tʌn] - ['lɪzəd] .
or travel a parsec to blast a two - ton Lartizian lizard .
或者 旅行 一个 秒差距 到 爆炸 一个 二 - 吨 - 蜥蜴 .

或者跋涉一秒差距去炸死一只两吨重的拉尔蒂兹蜥蜴。

[hiː; hi] [neɪld] [em 'iː][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][slɑɪm] - [bæθ][æt; ət][ðə; ði][klʌb] .
He nailed me one morning in the slime - bath at the club .
他 钉子 我 一 早晨 在 这 粘液 - 洗澡 在 这 俱乐部 .

一天早上，他在俱乐部的浴室里把我搞上了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['soʊkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [hæŋ] - ['oʊvər][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['rɪŋklz] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlθi] ['ænti] -
I was soaking out a hang - over and a few wrinkles in the filthy anti -
我 曾是 浸泡 出去 一个 悬挂 - 超过 和 一个 很少 皱纹 在 这 污秽 反对 -
[bar'ɑːtɪk] [guː] [ʌp][ɪn] [helθ] ['sɜːrvɪs] ,
biotic goo up in health service ,
生物 粘性物向上 在 健康 服务 ,

我当时正在卫生服务中心的肮脏抗生素药水里泡澡，一边缓解宿醉，一边消除脸上的皱纹。

[wen] ['meɪdʒər] ['dæfni] [tʃɑːrdʒd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taʊəl] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][fæt] ['mɪd(ə)l][ænd; ənd]
when Major Daphne charged in with a towel around his fat middle and
什么时候 主要的 芫 带电 在 和 一个 毛巾 大约 他的 胖的 中间 和
[plʌŋkt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][nekst] [væt] .
plunked down in the next vat .
猛击 向下 在 这 下一个 增值税 .

达芙妮少校用毛巾裹住肥胖的肚子冲了进来，一屁股坐在了旁边的大桶里。

[hiː; hi] [splæʃt] [ə; eɪ][gɑːb][ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪl] [smelɪŋ] [griːn] [stʌf] [ɪn][maɪ] [feɪs] ,
He splashed a gob of the vile smelling green stuff in my face ,
他 溅起 一个 戈布 的 这 卑鄙的 闻起来 绿色的 东西 在 我的 脸 ,

他把一大坨散发着恶臭的绿色液体泼到了我脸上。

[ænd; ənd][aɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm; ɪm][aʊt] .
and I cursed him out .
和 我 被诅咒的 他 出去 .

我把他骂了个狗血淋头。

[hi:; hi] ['brɪslɪd] [æt; ət][,em 'i:] [æz; əz][hi:; hi] ['setlɪd] [hɪz; ɪz] [bʌlɪk] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌŋkən] [stu:l] ,
He bristled at me as he settled his bulk on the sunken stool ,
他 竖起的 在 我 作为 他 定居 他的 大部分 在 这 凹陷 凳子 ,
他一边朝我怒目而视, 一边把庞大的身躯一屁股坐在下沉式凳子上。

" [jʌŋ] [mæn] , " [hi:; hi] [graʊld] , " [prə'fænəti,proʊ'fænəti][ɪz][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ʌn'edʒukeɪtɪd] ['lækɪz]
" Young man , " he growled , " profanity is the luxury of uneducated lackies
" 年轻的 男人 , " 他 咆哮 , " 亵渎 是 这 奢华 的 未受过教育 喽啰
[ænd; ʌnd][faʊl] - [maʊðd] ['dʒækəlz] .
and foul - mouthed jackals .
和 犯规 - 嘴巴 豺狼 .
“年轻人,”他咆哮道, “粗俗的语言是没受过教育的走狗和满口脏话的豺狼的奢侈品。”

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "
Which are you ? "
哪个 是 你 ? "
你是哪种人?

" [splæʃ] [,em 'i:] [ə'gen] [ænd; ʌnd] [aɪ] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ʌnd] [draʊn] [ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] [sna:t] , " [aɪ][toʊld]
" Splash me again and I'll come over and drown you in this snot , " I told
" 溅 我 再次 和 患病的 来 超过 和 溺水 你 在 这 鼻涕 , " 我 讲述
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“你再往我身上泼一身水, 我就过来把你淹死在这鼻涕里,”我告诉他。
[hi:; hi] [skwɪntɪd] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [greɪ] ['aɪ,braʊz] [ænd; ʌnd] [rɔ:rd] , " [oʊ'hoʊ]
He squinted under his gray eyebrows and roared , " Oho !
他 眯着眼 在下面 他的 灰色的 眉毛 和 咆哮 , " 哦 !
他眯起灰白的眉毛, 咆哮道: “哦吼! ”

[ɪts] [maɪ][ˈempaɪər] - ['bɪldər] [frend] !
It's my empire - builder friend !
它是 我的 帝国 - 建筑商 朋友 !
是我的帝国缔造者朋友!

[seɪ] , [wen] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈgoʊɪŋ] [ˈhʌntɪŋ] [ɑ:n][ðæt] [fri:] - ['floʊtɪŋ] ['pɪmpl] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ?
Say , when are we going hunting on that free - floating pimple of yours ?
说 , 什么时候 是 我们 去 打猎 在 那 自由的 - 漂浮的 疙瘩 的 你的 ?
说说, 我们什么时候去帮你把那颗游离的痘痘弄掉?

" [wen] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈgoʊɪŋ] [ˈhʌntɪŋ] !
" When are we going hunting !
" 什么时候 是 我们 去 打猎 !
我们什么时候去打猎!

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [bɔ:t] [,em 'i:][ə; eɪ][drɪŋk] ,
He had never so much as bought me a drink ,
他 有 绝不 所以 很多 作为 买 我 一个 喝 ,
他从来没给我买过一杯酒。

[ænd; ʌnd][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['bʌdi] - ['bʌdi:z] .
and all of a sudden we were buddy - buddies .
和 全部 的 一个 突然 我们 是 伙伴 - 伙伴们 .
突然之间, 我们就成了好哥们儿。

" [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?
“怎么了?”

" [aɪ] [sed] , " [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [geɪm] [ɑ:n] [jɔː; jə] ['praɪvət] [prɪ'zɜ:rv] ? "

" **I said** , " **run out of game on your private preserves** ? "

" 我 说 , " 跑步 出去 的 游戏 在 你的 私人的 果酱 ? "

我说：“你们私人保护区里的猎物都猎完了吗？ ”

" [dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'mju:zmənt] , [maɪ] [bɔɪ] ,

" **Just looking for amusement** , **my boy** ,

" 只是 寻找 为了 娱乐 , 我的 男生 ,

“孩子，我只是想找点乐子而已。”

[aɪv] [pʊt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] ['spi:ʃi:] [ɑ:n] - [p'lænɪts] .

I've put a hole in a dozen of every specie on 17 planets .

我已经 放 一个 洞 在 一个 打 的 每一个 物种 在 - 行星 .

我在17个星球上的每种生物身上都打了十几个洞。

['kʌvəd] [ɔ:l] [maɪ] [sen'tɔ:rəs] ['həʊldɪŋs] , [bʌt; bət] ['nevər] [dɪd] [get] [ə'raʊnd] [tu:; tə] ,

Covered all my Centaurus holdings , **but never did get around to** ,

涵盖 全部 我的 半人马座 控股 , 但 绝不 做过 得到 大约 到 ,

已经涵盖了我所有的Centaurus股票，但一直没抽出时间来处理。

[tu:; tə] — [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [kɔ:l] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [spɪtwɑ:d] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ?

to — what do you call that little spitwad of yours ?

到 — 什么 做 你 称呼 那 小的 唾沫 的 你的 ?

你管你那小坨唾沫叫什么？

" [hi:; hi] ['saʊndɪd] ['sɪriəs] , [ænd; ənd] [æn; ən] [aɪ'di:ə] [pɑ:pt] ['ɪntu:][maɪ] [hed] .

" **He sounded serious** , **and an idea popped into my head** .

" 他 听起来 严肃的 , 和 一个 主意 爆裂 进入 我的 头 .

“他听起来很严肃，我脑海中突然冒出一个想法。”

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] [spɪtwɑ:d] [ɪz] - [i:] ,

" **That little spitwad is Tigursh II** ,

" 那 小的 唾沫 是 - 二 ,

“那个小家伙就是提古尔什二世，

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] ['hæpənz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [hɑ:tɪst] [bɪg] ['ænɪm(ə)l] ['plænɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪstəm] . "

and it happens to be the hottest big animal planet in the system . "

和 它 发生 到 是 这 最热门 大的 动物 行星 在 这 系统 . "

而且它恰好是这个星系中最热的大型动物星球。

" [saʊndz] ['geɪmɪ] , " [hi:; hi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

" **Sounds gamey** , " **he nodded** :

" 声音 野味 , " 他 点头 :

“听起来像野味，”他点点头。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] [mʌt] ?

" **Have you looked around it much ?**

" 有 你 看起来 大约 它 很多 ?

你仔细观察过周围吗？

" [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['oʊnli] [wʌn] [trɪp] [tu:; tə] [drɑ:p] [ɔ:f] [ə; eɪ] ['pra:spektɪŋ] ['pɑ:rtɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ['pəʊlə]r]

" **I had made only one trip to drop off a prospecting party on the north polar plains** .

" 我 有 制成 仅有的 一 旅行 到 降低 离开 一个 勘探 派对 在 这 北 极性 平原 .

“我只去过一次北极平原，把一支勘探队送过去。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [tu:] ['jɪrz] [ə'gəʊ] ,

That was two years ago ,

那 曾是 二 年 前 ,

那是两年前的事了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rd][aɪ'd][hæd; həd] [sɪns] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['dʌb(ə)l] - ['tɔ:kɪŋ]
and all the word I'd had since was a couple of double - talking
和 全部 这 单词 ID 有 自从 曾是 一个 夫妻 的 双倍的 - 说
[ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz] [rɪˈle] [frʌm; frəm] - [aɪˈaɪˈaɪ] ,
messages relayed from Centaurii III ;
消息 转播 从 - 三、 ;
从那以后，我得到的所有消息都只是从半人马座三号星球传来的几条模棱两可的信息。

[ˈæskɪŋ] ['i:ðər] ['dʌb(ə)l][ˈweɪdʒɪz][ɔ:r] [ɪˈmi:diət] [ˈpɪkʌp] [ænd; ənd][dɪsˈmɪs(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti]
asking either double wages or immediate pickup and dismissal for the whole party
问 任何一个 双倍的 工资 或者 即时 捡起 和 解雇 为了 这 所有的 派对
.
:
.
要么要求双倍工资，要么立即解雇所有员工。

[ˈsʌmtaɪm] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] [ˈfju:tʃər][aɪ][mʌst; məst][get] [aʊt][ðer; ðər][ænd; ənd] [ɪnˈvestɪɡert] ['pɜ:rsənəli] ,
Sometime in the near future I must get out there and investigate personally ,
有时 在 这 靠近 未来 我 必须 得到 出去 那里 和 调查 亲自 ,
在不久的将来，我必须亲自去那里调查一番。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈstɔ:lɪŋ] [ðə; ði][trɪp][tu:; tə] [əˈkju:mjələɪt] [ðə; ði]['lɪkwɪd] ['æsɛts] [ˌaɪ ˈti:] [tʊk]
but I had been stalling the trip to accumulate the liquid assets it took
但 我 有 到过 停滞 这 旅行 到 积累 这 液体 资产 它 采取
[tu:; tə] [li:s] [ə; eɪ] [ɪp] [ænd; ənd][ˈaʊtfit] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [beɪs] [ɑ:n] - [aɪˈaɪˈaɪ] .
to lease a ship and outfit from the main base on Centaurii III .
到 租 一个 船 和 全套服装 从 这 主要的 根据 在 - 三、 .
但我一直在拖延这次旅行，以便积累足够的流动资产，从半人马座 III 号主基地租一艘船和装备。

" [bɪn] [ɔ:l][ˈoʊvər][ˌaɪ ˈti:] , " [aɪ][laɪd; li:d] .
" **Been all over it ; " I lied ;**
" 到过 全部 超过 它 , " 我 撒谎了 .
“我一直都在关注这件事，”我撒谎道。

" [ɪts] [nɑ:t] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['kʌmfərt] , [bʌt; bət] [ɪts] [hel] [fɔ:r; fər] ['tɑ:rgɪts] .
" **It's not much for comfort , but it's hell for targets .**
" 它是 不是 很多 为了 舒适 , 但 它是 地狱 为了 目标 .
“虽然不太舒适，但对目标来说却是地狱。”

[sʌm; səm] ['ri:əli] [bɪɡ] [stʌf] [aʊt][ðer; ðər] .
Some really big stuff out there .
一些 真的 大的 东西 出去 那里 .
外面有很多大事发生。

" [ðɪs] [læst][wʌz; wəz] [tru:] .
" **This last was true .**
" 这 最后的 曾是 真的 .
“最后一点属实。”

[ɪn][ðə; ði] [wi:k] [aɪ][hæd; həd] [spɛnt] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græsi] [plæˈtoʊ] [aɪ][hæd; həd] [si:n]
In the week I had spent on the edge of the grassy plateau I had seen
在 这 星期 我 有 花费 在 这 边缘 的 这 草丛 高原 我 有 已见
[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [həˈdʒ] [ʌv; əv] ['hevi] - ['bɒdɪd] [fɔ:r] - ['legə] [gəˈlʌmfɪŋ] [əˈbʌʊt] .
a number of herds of heavy - bodied four - leggers galumphing about .
一个 数字 的 畜群 的 重的 - 有形的 四 - 紧身裤 笨拙地 关于 .
在我待在草地高原边缘的那一周里，我看到了许多身形笨重的四条腿动物在周围蹒跚而行。

" [wi:l] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˈpɑ:rti] , " [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][dɪˈsaɪdɪd] .
" **We'll make up a little party , " the Major decided .**
" 出色地 制作 向上 一个 小的 派对 , " 这 主要的 决定 .
“我们来搞个小聚会吧，”少校决定道。

" [get] [jɔ:r'self] [ænd; ənd][jɔr; jər] [frendz] [aʊt][tu:; tə] - [aɪ'aɪ'aɪ] ,
" **Get yourself and your friends out to Centaurii III** ,
" 得到 你自己 和 你的 朋友们 出去 到 - 三、 ,
" 带上你的朋友去半人马座III号星系吧,

[ænd; ənd] [aɪl] [prə'vaɪd][ə; eɪ] [smɔ:l] [kra:ft][ænd; ənd][ðə; ði] [gɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hɑ:p][ˈoʊvər][tu:; tə] ,
and I'll provide a small craft and the gear for the hop over to ,
和 患病的 提供 一个 小的 工艺 和 这 齿轮 为了 这 跳 超过 到 ,
我会提供一艘小船和渡海所需的装备。

[tu:; tə] — [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][kɔ:l][,aɪ 'ti: ? "
to — what did you call it ? "
到 — 什么 做过 你 称呼 它 ? "
那个——你叫它什么来着？

" - [i:] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ˈhæpɪli] .
" **Tigursh II** , " **I told him happily** .
" - 二 , " 我 讲述 他 快乐地 .
"Tigursh II,"我高兴地告诉他。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] .
This was what I had hoped .
这 曾是 什么 我 有 希望 .
这正是我所希望的。

[ðə; ði] \$80 , - ['pæsɪdʒ] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] ,
The \$80 , 000 passage out to the system I could afford ,
这 \$80 , - 通道 出去 到 这 系统 我 可以 买得起 ,
我能负担得起的, 是前往这个系统的8万美元费用。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dæfni] ['fʊtɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [aɪ] [wʊd] [seɪv] [maɪ'self][kwart][ə; eɪ]
and with Daphne footing the rest of the bill I would save myself quite a
和 和 茈 立足点 这 休息 的 这 账单 我 会 节省 我 相当 一个
[pi:s] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] .
piece of change .
片 的 改变 .
如果达芙妮支付剩下的费用, 我就能省下不少钱了。

" [haʊ] ['meni] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][jɔr; jər][ˈpɑ:rtɪ] ?
" **How many will be in your party ?**
" 如何 许多 将要 是 在 你的 派对 ?
你们一行有多少人？

" [hi:; hi][ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] .
" **he wanted to know** .
" 他 通缉 到 知道 .
他想知道。

" [aɪl] [send][wɜ:rd] [ə'hed] [fɔ:r; fər][ˈsu:təb(ə)l] [ə,kɑ:mə'deɪʃənz] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] . "
" **I'll send word ahead for suitable accommodations and supplies** . "
" 患病的 发送 单词 前方 为了 合适的 住宿 和 补给品 . "
"我会提前通知大家安排合适的住宿和物资。"

" [aɪ] [hʌnt] [laɪt] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" **I hunt light** , " **I told him** .
" 我 打猎 光 , " 我 讲述 他 .
"我追逐的是光,"我告诉他。

" [ˈðeɪəl] [bi:; bi][dʒʌst][,em 'i:] . "
" **There'll be just me** . "
" 将会 是 只是 我 . "
"就我一个人。"

" [m] .
" **Hmm** .
" 唔 .

“唔。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [nʌts] [ə'baʊt][ðə; ði][spɔ:rt] .
You must be nuts about the sport .
你 必须 是 坚果 关于 这 运动 .

你一定对这项运动非常着迷。

[ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [brɪŋ] [ə'ɔ:ŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɑ:vʒ:rʒ(ə)n] ? " **You don't mind if I bring along a little diversion** ? "
你 不 头脑 如果 我 带来 沿着 一个 小的 导流 ? "
你不介意我带点小玩意儿来吧？

" [ɪts] [jʊr; jər]['pɑ:rti] , " [aɪ] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] ,
" **It's your party** , " **I reminded him** ,
" 它是 你的 派对 , " 我 提醒 他 ,

“这是你的派对，”我提醒他。

[mɔ:r] [tu:; tə][kən'fɜ:rm][ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [fʊt] [ðə; ði] [bɪlz] [ðæn; ðən][dʒʌst][tu:; tə] **more to confirm that he was expected to foot the bills than just to**
更多的 到 确认 那 他 曾是 预期的 到 脚 这 账单 比 只是 到
[bi:; bi] [ə'gri:əb(ə)l] .
be agreeable .
是 同意 .

更确切地说，是为了确认他需要承担所有费用，而不仅仅是表示同意。

" [aɪl] [ki:p] [maɪ]['pɑ:rti] [smɔ:l] , [tu:] , " [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] .
" **I'll keep my party small , too ,** " **he promised** .
" 患病的 保持 我的 派对 小的 , 也 , " 他 承诺 .

“我也会尽量控制聚会规模，”他承诺道。

" [dʒʌst][ðə; ði][waɪf][ænd; ənd] — [ə; eɪ] [fju:] [ni:sɪz] .
" **Just the wife and — a few nieces** .
" 只是 这 妻子 和 — 一个 很少 侄女 .

“只有我妻子和几个侄女。”

" [ðə; ði]['meɪdʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑ:rti][wɜ:r; wər] [ɔ:l'reɪdɪ] [gæst] [ænd; ənd]['kreɪtɪd] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd]
" **The Major and his party were already gassed and crated when I arrived**
" 这 主要的 和 他的 派对 是 已经 毒气 和 板条箱 什么时候 我 到达的
[æt; ət][ðə; ði] [spɜ:s] - [dek] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɪɡ][dʒʌmp] ,
at the space - deck for the big jump ,
在 这 空间 - 甲板 为了 这 大的 跳 ,

“当我到达太空甲板准备进行大跳跃时，少校和他的同伴们已经被麻醉并装进箱子里了。”

[soʊ][aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [pʊld] [ðə; ði]['ni:d(ə)l][aʊt][ʌv; əv][em 'i:][ɑ:n] ['dæfni:z] ['plænɪt][æt; ət][meɪn]
so it wasn't until they pulled the needle out of me on Daphne's planet at main
所以 它 不是 直到 他们 拉 这 针 出去 的 我 在 达芙妮的 行星 在 主要的
[bers] [ðæt] [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [ni:sɪz] .
base that I got a look at his wife and nieces .
根据 那 我 得到 一个 看 在 他的 妻子 和 侄女 .

直到他们在达芙妮星球的主基地从我身上拔出针头，我才得以见到他的妻子和侄女们。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ʌn'tɪl][wi:; wi][pʊt] [daʊn] [ɑ:n] - [i:] , [ðə; ði] ['ʌt(ə)l] [trɪp][wʌz; wəz][wʌn]
From that moment until we put down on Tigursh II , the shuttle trip was one
从 那 片刻 直到 我们 放 向下 在 - 二 , 这 穿梭 旅行 曾是 一
[kən'tɪnjuəs] ['pɑ:rti] .
continuous party .
连续的 派对 .

从那一刻起，直到我们降落在 Tigursh II 号上，整个摆渡旅程就像一场永不停歇的派对。

[br'said] [ˈdæfni] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] - , [hɪz; ɪz][ˈli:g(ə)l][waɪf] , [ænd; ənd][sɪks][ˈveriəsli,vəriəsli] -
Beside Daphne , there were Annelica , his legal wife , and six variously -
旁 芫 , 那里 是 - , 他的 合法的 妻子 , 和 六 各种各样的 -
[hʊd] , [lɑ:rdʒ] - [ˈbrestɪd] , [ˈslendər] - [hɪpt] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] ,
hued , large - breasted , slender - hipped young women ,
有色 , 大的 - 胸部 , 苗条 - 臀部 年轻的 女性 ,

除了达芙妮之外，还有他的合法妻子安妮莉卡，以及六位肤色各异、胸部丰满、臀部纤细的年轻女子。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈplænəteri] [ˈɔ:ɪdʒɪn][ænd; ənd][ˈtælənts] .
each of different planetary origin and talents .
每个 的 不同的 行星 起源 和 天赋 .

每个人物都拥有不同的行星起源和天赋。

[wen] [wi:: wi][wɜ:r; wər] [ˈgæðərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʊ(ə)n] - [laɪnd][səˈlɑ:n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪdʒə-z] " [ˈkouzi] " ,
When we were gathered in the cushion - lined salon of the Major's " cosy " ,
什么时候 我们 是 聚集 在 这 软垫 - 衬里 沙龙 的 这 专业的 " 舒适 " ,
- - [fʊt] [ˈhʌntɪŋ] [kra:ft] ,
200 - foot hunting craft ,
- - 脚 打猎 工艺 ,

当我们聚集在少校那艘“舒适”的200英尺狩猎艇铺着软垫的沙龙里时，

[hi:: hi] [ɪntrəˈdu:st] [ðem; ðəm][ɪn] [tu:] [ˈsekʃnz] .
he introduced them in two sections .
他 介绍 他们 在 二 部分 .

他分两部分介绍了它们。

" [maɪ][waɪf] , - , " [hi:: hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkæʒuəl][baʊ; bou][ɪn][hɜ:r; hər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , " "
My wife , Annelica , " he said with a casual bow in her direction , " "
" 我的 妻子 , - , " 他 说 和 一个 随意的 弓 在 她 方向 , " "
[ænd; ənd][maɪ] [ni:sɪz] .
and my nieces .
和 我的 侄女 .

“我的妻子安妮莉卡，”他漫不经心地朝她鞠了一躬，“还有我的侄女们。”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈbraɪtnd] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [æz; əz][hi:: hi] [rɪˈgɑ:rdɪd] [ðem; ðəm] [ˈtʌmbld] [əˈraʊnd][ɑ:n]
" His face brightened with pleasure as he regarded them tumbled around on
" 他的 脸 明亮 和 乐趣 作为 他 认为 他们 翻滚 大约 在
[ðə; ði] [ˈbɪləʊɪŋ] [ˌʌndərˈfʊt] .
the billowing underfoot .
这 翻滚 脚下 .

“他看着它们在脚下翻滚的波浪中翻来覆去，脸上露出了愉悦的笑容。

[ɔ:ˈðoʊ] [ðer; ðər][ˈkɑ:stu:mz][wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌlə-z] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ʌv; əv] [ˈsɪŋgjələrli]
Although their costumes were of different colors , they were all of singularly
虽然 他们的 服装 是 的 不同的 颜色 , 他们 是 全部 的 单独地
[aɪˈdentɪk(ə)l] [dɪˈzaɪn] .
identical design .
完全相同的 设计 .

虽然他们的服装颜色各不相同，但款式却完全相同。

[ðeɪ] [wɔ:r] [wʌŋ] - [pi:s] [ˈdresɪz] , [dɪˈmjərli] [haɪ] - [nekt] , [pʌft] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] ,
They wore one - piece dresses , demurely high - necked , puffed at the shoulders ,
他们 穿着 一 - 片 连衣裙 , 端庄地 高的 - 颈部 , 膨胀的 在 这 肩膀 ,

她们穿着一件式连衣裙，领口高而端庄，肩部蓬松。

[ˈbeltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [weɪsts] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
belted at the narrow waists — and that was all .
系带 在 这 狭窄的 腰部 — 和 那 曾是 全部 .

腰间系着一条腰带——仅此而已。

[ðə; ði] [flaʊnst] [skə:ts] [stʊd] [aʊt][æz; əz] [ɪf] ['hevi] [stɑ:rtɪt] ,
The flounced skirts stood out as if heavily starched ,
这 踱步 裙子 站立 出去 作为 如果 重度 淀粉 ,

那些褶边裙摆显得格外醒目，仿佛经过了厚厚的浆洗。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['rɪpld] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃt] ['grævəti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['tɪtə'vertɪŋ]
but they rippled and floated in the diminished gravity with a most titivating
但 他们 涟漪 和 漂浮 在 这 减少 重力 和 一个 最多 令人愉悦的
[ɪ'fekt] .
effect .
影响 .

但在重力减弱的情况下，它们泛起涟漪，漂浮起来，产生了非常迷人的效果。

- [wɔ:r] [pænts] .
Annellica wore pants .
- 穿着 裤子 .

安妮莉卡穿了裤子。

[aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [tʃɑ:rmd] , [bʌt; bət] ['æktʃuəli] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'pɔ:ld] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði]
I said I was charmed , but actually I was appalled , especially when the
我 说 我 曾是 迷住了 , 但 实际上 我 曾是 震惊 , 尤其 什么时候 这
[ˈmeɪdʒər] [ɪk'spleɪnd] .
Major explained .
主要的 解释 .

我说我被迷住了，但实际上我感到震惊，尤其是在少校解释之后。

" [aɪ][ˈoʊnli] [brɔ:t] [ə'bi:ŋ] [sɪks] [ni:sɪz] [ðɪs] [trɪp] .
" I only brought along six nieces this trip .
" 我 仅有的 带来 沿着 六 侄女 这 旅行 .

“这次旅行我只带了六个侄女。”

[θri:] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd] [θri:] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
Three for you and three for me .
三 为了 你 和 三 为了 我 .

你三个，我三个。

" [wer] , [aɪ] ['wʌndə-d] , [dɪd] [ðɪs] [li:v] - ?
" Where , I wondered , did this leave Annellica ?
" 在哪里 , 我 想知道 , 做过 这 离开 - ?

“我想知道，这让安妮莉卡身在何处？ ”

[ðə; ði] [ʃɪp] ['lɪftɪd] ['ʌndər][ju: 'es] [wɪ'ðəʊt] ['wɔ:rnɪŋ] ,
The ship lifted under us without warning ,
这 船 抬起 在下面 我们 没有 警告 ,

毫无预兆地，我们脚下的船身突然抬升了。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['tʌmbld] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ] [geɪ] ['tæŋɡ(ə)l][ʌv; əv] ['gɪɡlz] [ænd; ənd] ['hevi] [pər'fju:m] —
and we tumbled about in a gay tangle of giggles and heavy perfume —
和 我们 翻滚 关于 在 一个 同性恋 纠纷 的 咯咯笑 和 重的 香水 —
[ɔ:l][bʌt; bət] - [ænd; ənd][em 'i:] .
all but Annellica and me .
全部 但 - 和 我 .

我们嬉闹着，笑声不断，香水味浓郁——除了我和安内莉卡。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [θroʊn] [tə'geðər] , [ænd; ənd][wi:; wi] [leɪ] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][saɪdz] ['moʊʃnləs] , [noʊz][tu:; tə]
We were thrown together , and we lay on our sides motionless , nose to
我们 是 抛掷 一起 , 和 我们 躺 在 我们的 侧面 静止不动 , 鼻子 到
[noʊz] ,
nose ,
鼻子 ,

我们被抛到一起，侧身躺着，一动不动，鼻尖对着鼻尖。

[ˈsterɪŋ] [ˈɪntuː] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [aɪz] .
" staring into each other's eyes .

凝视 进入 每个 其他的 眼睛 .

彼此凝视着对方的眼睛。

" [həˈloʊ] , " [aɪ] [sed] .
" Hello , " I said .

" 你好 , " 我 说 .

“你好,”我说。

[ʃiː; ʃi] [hiːvd] [hɜːrˈself][ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [tuː] - [dʒiː] [ˈpreʃər] [ænd; ənd] [liːnd] [ɑːn][æn; ən] [ˈelboʊ]
She heaved herself up against the two - gee pressure and leaned on an elbow

她 喘息 她自己 向上 反对 这 二 - 哎呀 压力 和 倾斜 在 一个 弯头

[rɪˈɡɑːrdɪŋ] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ˈkwaɪət] ,
regarding me with quiet ,

关于 我 和 安静的 ,

她顶着两G的重力，用手肘撑起身子，静静地看着我。

[greɪ] [aɪz] .
gray eyes .

灰色的 眼睛 .

灰色的眼睛。

[hɜːr; hər] [skɪn][wʌz; wəz] [waɪt] , [baɪt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stiɪl] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ɪn]
Her skin was white , but it was still a relief when she answered in

她 皮肤 曾是 白色的 , 但 它 曾是 仍然 一个 宽慰 什么时候 她 回答 在

[ʌnˈæksentɪd] - .
unaccented Aminglish .

无重音 - .

她的皮肤很白皙，但当她用没有口音的美式英语回答时，还是让人松了一口气。

" [həˈloʊ] !
" Hello !

" 你好 !

“你好！”

" [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
" she answered .

" 她 回答 .

她回答道。

" [θæŋk] [ˈhevəns] [juː; jʊ] [spiːk] [ɜːrθ] .
" Thank heavens you speak earth .

" 感谢 天 你 说话 地球 .

感谢老天，你会说地球语。

" [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] [ˈdæfni] [wʌz; wəz] [ˈtʌmbɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][gəˈlæktɪk] [ˈgeɪʃəz] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌsti] [ˈʃaʊts]
" At our feet Daphne was tumbling up his galactic geishas with lusty shouts

" 在 我们的 脚 茱 曾是 翻滚 向上 他的 银河系 艺伎 和 好色的 喊叫

[ʌv; əv] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [ˈgæbəɪŋ] [ɪn][sɪks] [ˈdɪfrənt] [ˈdaɪələkts] .
of laughter and gabbling in six different dialects .

的 笑声 和 喋喋不休 在 六 不同的 方言 .

“在我们脚下，达芙妮正和她的银河艺伎们嬉闹着，发出响亮的笑声，并用六种不同的方言喋喋不休。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪŋgwɪst] ?
" Are you a linguist ?

" 是 你 一个 语言学家 ?

你是语言学家吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .

" 她 问 .

她问道。

[aɪ] [ʊk] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .
I shook my head , and she smiled for the first time .

我 摇晃 我的 头 , 和 她 微笑 为了 这 第一的 时间 .
我摇了摇头, 她第一次露出了笑容。

" [gʊd] !
" **Good !**
" 好的 !

“好的！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed .**
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [juːl] [get][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ðæt] [bɜːrd] - [tɔːk] [ænd; ənd] [peɪ] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][,em 'iː] .
" **You'll get tired of that bird - talk and pay some attention to me .**

" 你会 得到 疲劳的 的 那 鸟 - 讲话 和 支付 一些 注意力 到 我 .
“你会厌倦那些鸟语花香, 然后会听我的。”

" [ʃiː; ʃi][soʊld][hɜːr'self] [ʃɔːrt] .
" **She sold herself short .**
" 她 卖 她自己 短的 .

她低估了自己。

[kɔːnvər'seɪʃənl] ['bɔːrdəm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] ['laɪkli] ['riːz(ə)n][aɪ] [wʊd] [siːk] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]
Conversational boredom was the least likely reason I would seek the company of

对话 无聊 曾是 这 至少 可能 原因 我 会 寻找 这 公司 的
[ðɪs] ['fæbjələs] ['kriːtʃər] .
this fabulous creature .
这 太棒了 生物 .

聊天无聊绝对不是我会寻求与这个奇妙生物作伴的原因。

['dæfni] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ɪn'grəʊst] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['rɪɡəlɪŋ] , ['gɪɡlɪŋ] ['ekstrə] - [tə'restriəl]
Daphne was completely engrossed with two wriggling , giggling extra - terrestrials

芫 曾是 完全地 全神贯注 和 二 扭动 , 咯咯笑 额外的 - 陆生动物
[æt; ət][ðə; ði]['mʊʊmənt] ,
at the moment ,
在 这 片刻 ,

此刻, 达芙妮完全被两个扭来扭去、咯咯笑着的外星人吸引住了。

[soʊ][aɪ] [roʊld] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][maɪ][ˈhoʊstəs][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪndɪ'skriːt]
so I rolled back and took in the rest of my hostess with an indiscreet

所以 我 滚动 后退 和 采取 在 这 休息 的 我的 女主人 和 一个 轻率
['sɜːrveɪ] .
survey .
民意调查 .

于是我退后一步, 用一种不谨慎的方式打量着我的女主人。

[ɪn] [greɪ] [slæks] [ænd; ənd] [haɪ] - [nek] [tiː] - [ʃɜːrt] ,
In gray slacks and high - neck T - shirt ,
在 灰色的 休闲裤 和 高的 - 脖子 T - 衬衫 ,

身穿灰色休闲裤和高领T恤,

[ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['evə] ['plezntli] [mɪ'stɪriəs] [ɪn'taɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊli] [kloʊðd] ['fiːmeɪl] .
she presented the ever pleasantly mysterious enticement of the fully clothed female .

她 呈现 这 曾经 愉快 神秘 诱惑 的 这 完全 穿着衣服 女性 .
她展现了衣着完整的女性身上那种令人愉悦的神秘诱惑力。

[ɔ:ɪ'redi] [maɪ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ni:sɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈlegi] [dɪ'spleɪz] [ˈfeɪdɪd][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]
Already my interest in the nieces and their leggy displays faded in favor of the
已经 我的 兴趣 在 这 侄女 和 他们的 腿长 显示器 褪色 在 偏爱 的 这
[wʌn] [ˈpɑ:səbli] [fərˈbɪdn̩] [ˈmɔ:rs(ə)l] [əˈbɔ:rd] .
one possibly forbidden morsel aboard .
一 可能 禁止 小块 船上 .

我对侄女们和她们修长的双腿的兴趣已经消退，取而代之的是船上那块可能被禁止的美味佳肴。

[aɪ] [ri:tʃt] [aʊt][tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ʌnbɪˈli:vəb(ə)l] [ˈplætɪnəm] [her] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [fraund] [ə; eɪ]
I reached out to touch the unbelievable platinum hair , but she frowned a
我 达到 出去 到 触碰 这 难以置信 铂 头发 , 但 她 皱眉 一个
[ˈwɔ:rnɪŋ] .
warning .
警告 .

我伸手想摸摸她那令人难以置信的铂金色头发，但她皱起了眉头，像是在警告我。

" [lʊk] , [bʌt; bət][dəʊnt] [tʌtʃ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈsɔ:ftli] .
" **Look , but don't touch ,** " **she said softly** .
" 看 , 但 不 触碰 , " 她 说 轻轻 .

“看，但别碰，”她轻声说道。

[aɪ] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] , [bʌt; bət] [ˈdæfni] [pʊt][,em ˈi:] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
I misunderstood , but Daphne put me right on the subject .
我 被误解 , 但 芫 放 我 正确的 在 这 主题 .

我误解了，但达芙妮纠正了我。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][æt; ət][ju: ˈes] .
He was looking over at us .
他 曾是 寻找 超过 在 我们 .

他正看着我们。

" [jʊə(r)] [ˈweɪstɪŋ] [jɔ:; jər][taɪm] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] .
" **You're wasting your time ,** " **he called** .
" 你是 浪费 你的 时间 , " 他 称为 .

“你在浪费时间，”他喊道。

" [ʃi:z] [ˈkʊɪldʒə][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmeθeɪn] [pɑ:psɪkəl] .
" **She's colder than a methane popsickle** .
" 她是 更冷 比 一个 甲烷 冰棍 .

她比甲烷冰棍还冷。

[ə; eɪ][ˈri:əl] [tʃɪp] [ɔ:f][ʌv; əv][ˈdʒu:pɪtər] .
A real chip off of Jupiter .
一个 真实的 芯片 离开 的 木星 .

一块真正的木星碎片。

[lets] [i:t] , [ˈwʌdə] [jə] [seɪ] ?
Let's eat , whadda ya say ?
我们来吧 吃 , 什么 是的 说 ?

咱们吃饭吧，怎么样？

[kʌm] , [ˈneli] , [prəˈdu:s] !
Come , Nelly , produce !
来 , 内莉 , 生产 !

来吧，内莉，生产！

" - [said] .
" **Annellica sighed** .
" - 叹了口气 .

安妮莉卡叹了口气。

" [ðæt] ['beli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] !
" That belly of his !
" 那 腹部 的 他的 ！

“他那肚子！ ”

[laɪf] [ɪz][wʌn] [kən'tɪnjuəs] ['smɔ:rgəsɔ:rd] .
Life is one continuous smorgasbord .
生活 是 一 连续的 自助餐 。

人生就像一场永不停歇的自助餐。

[ɪk'skju:s][em 'i:] , ['mɪstər] . [frɔ:st] .
Excuse me , Mr . Frost .
原谅 我 ， 先生 ； 霜 ；

打扰一下，弗罗斯特先生。

" [ʃi:; ʃi][ə'rouz] ['kɔ:ʃəsli] [ə'genst] [ðə; ði]['dʌb(ə)l]['grævəti] ,
" She arose cautiously against the double gravity ,
" 她 出现 谨慎地 反对 这 双倍的 重力 ，

她小心翼翼地站起身来，对抗着双重重力。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n]['ʌndər] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz][nɔ:t][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɜ:rm] ['kɜ:vz] [dru:pt]
but even under these circumstances not a line of her firm curves drooped
但 甚至 在下面 这些 情况 不是 一个 线 的 她 公司 曲线 下垂
[ɪk'sesɪvli] .
excessively .
过度 。

但即便在这种情况下，她紧致的曲线也没有丝毫下垂。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [aɪ] [gest] , ['ɜ:rlɪ] ['θɜ:rtɪʃ] , [dʒʌdʒɪŋ][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [mə'tʃʊr] ['mænər] ,
She was , I guessed , early thirtyish , judging from her mature manner ,
她 曾是 ， 我 猜对了 ， 早期的 三十岁左右 ， 评判 从 她 成熟 方式 ，

从她成熟的举止来看，我猜她大概三十岁出头。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɜ:rm][ænd; ənd] [rɪ'zɪliənt] [æz; əz][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] - .
but she was firm and resilient as a girl of 18 .
但 她 曾是 公司 和 有弹性的 作为 一个 女孩 的 - 。

但她像18岁的女孩一样坚定而有韧性。

[ðə; ði] [ni:sɪz] [hæd; həd]['taɪərd][ʌv; əv] ['skʌflɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['heviərðən'er] [pʊl] [ʌv; əv][aʊt][æk,selə'reɪ(ə)n]
The nieces had tired of scuffling in the heavier pull of out acceleration
这 侄女 有 疲劳的 的 扭打 在 这 较重 拉 的 出去 加速度

[ænd; ənd] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['kʌnɪŋ] ['kɑ:stu:mz] ['plæstərd] [tu:; tə][ðər; ðər][lɪmp] ,
and lay with their cunning costumes plastered to their limp ,
和 躺 和 他们的 狡猾 服装 粉刷过的 到 他们的 跛行 ，

侄女们在加速过程中挣扎得筋疲力尽，她们狡猾的装束紧贴着瘫软的身躯躺了下来。

[mɔɪst] ['bɑ:dɪz] .
moist bodies .
潮湿 身体 。

湿润的身体。

[ðə; ði]['meɪdʒər][traɪd][ə; eɪ][fju:][læst] ['tɪklz] , [bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'spɑ:nsɪz, ri:'spɑ:nsəz, ri:'spɑ:nsɪz][wɜ:r; wər]
The Major tried a few last tickles , but the responses were
这 主要的 尝试 一个 很少 最后的 挠痒痒 ， 但 这 回应 是

[ʌn,sætɪs'fæktəri] [grʌnts] [ʌv; əv] [fə'ti:g] .
unsatisfactory grunts of fatigue .
不令人满意 咕哝声 的 疲劳 。

少校又试着挠了挠痒痒，但对方只是发出疲惫的咕哝声，并不令人满意。

[hi:; hi] [hɔ:ld] [hɪm'self]['oʊvər][tu:; tə][em 'i:] .
He hauled himself over to me .
他 拖拽 他自己 超过 到 我 。

他挣扎着走到我身边。

" [greɪt] [gɜ:rl] , [ðæt] ['neli] .
" **Great girl , that Nellie** .
" 伟大的 女孩 , 那 内莉 .

“内莉真是个好女孩。”

[ʃi:z] [maɪ] ['gʌŋ,bɛərər] .
She's my gunbearer .
她是 我的 持枪者 .

她是我的持枪者。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʌt] ['wɛpənz] [du:] [ju:; jʊ] [ju:z] ? " **By the way , what weapons do you use ?** "
经过 这 方式 , 什么 武器 做 你 使用 ? "

对了，你们都用什么武器？

" [wət'evər] [ju:; jʊ] [brɔ:t] [ə'lɔ:ŋ] , " [aɪ] [sed] .
" **Whatever you brought along , I said** .
" 任何 你 带来 沿着 , " 我 说 .

“不管你带来了什么，”我说。

" [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [ʃoʊ] . " **This is your show** . "
" 这 是 你的 展示 . "

这是你的舞台。

" [gʊd] , [gʊd] ! **Good , good !** "
" 好的 , 好的 !

“好，好！”

[ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ˈaʊtlɔ:] [ði:z] ['næsti][ˈlɪt(ə)] ['nu:kliər] [saɪd] - [ɑ:rmz] .
They ought to outlaw these nasty little nuclear side - arms .
他们 应该 到 取缔 这些 可恶的 小的 核 边 - 武器 .

他们应该取缔这些讨厌的小型核武器。

[noʊ][spɔ:rt][æt; ət][ɔ:l] . **No sport at all** .
不 运动 在 全部 .

完全没有体育运动。

[aɪm][ə; eɪ] ['paʊdər] [ænd; ænd] [li:d] [mæn] , [maɪ'self] .
I'm a powder and lead man , myself .
我是 一个 粉末 和 带领 男人 , 我 .

我本人是火药和铅弹爱好者。

[gɪv] [,em 'i:] [ə; eɪ] [gʊd] ['raɪf(ə)] ['eni] [deɪ] .
Give me a good rifle any day .
给 我 一个 好的 步枪 任何 天 .

给我一支好步枪，我随时都愿意。

[ˈprɪmətɪv] [bʌt; bət] ['pɔ:zətɪv] , [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['du:ɪŋ] .
Primitive but positive , if you know what you're doing .
原始 但 积极的 , 如果 你 知道 什么 你是 正在做 .

原始但有效，前提是你得知道自己在做什么。

" [ɪn] [ə'meɪzmənt] [aɪ] [æskt] , " [ju:; jʊ] [ju:z] [ɪ'nɜ:rt] [prəd'ʒektɑɪlz] [ɑ:n] [ʌn'noʊŋ] [geɪm] ? "
" **In amazement I asked , You use inert projectiles on unknown game ?** "
" 在 惊愕 我 问 , " 你 使用 惰性 抛射物 在 未知 游戏 ? "

我惊讶地问道：“你们用惰性弹丸攻击未知猎物？”

" ['sɜ:rt(ə)nli] . **Certainly** .
" 当然 .

“当然。

[oʊ] , [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] [kloʊz] [wʌnz] , [bʌt; bət][aɪ] ['lɜ:rnɪd] [maɪ]['les(ə)n][ɪn]['æfrɪkə] .
Oh , I've had a few close ones , but I learned my lesson in Africa .
 哦 , 我已经 有 一个 很少 关闭 一个 , 但 我 学习 我的 课 在 非洲 .
 哦, 我曾几次差点丧命, 但我在非洲吸取了教训。

[aɪ][gɑ:t]['oʊvər][maɪ] ['ɪmpʌls] [tu;; tə][gʌt] - [ju:t] ['evriθɪŋ] [ðæt][ræn][æt; ət][,em 'i:] .
I got over my impulse to gut - shoot everything that ran at me .
 我 得到 超过 我的 冲动 到 肠道 - 射击 一切 那 跑 在 我 .
 我克服了那种想要一枪爆头所有朝我冲过来的东西的冲动。

" [hi;; hi] [[oʊd] [,em 'i:][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)ld] [red] [skɑ:r][ɑ:n][wʌn] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" He showed me a wrinkled red scar on one shoulder at the base of his
" 他 显示 我 一个 皱 红色的 瘢痕 在 一 肩膀 在 这 根据 的 他的
 [bʊl] - [nek] .
bull - neck .
 公牛 - 脖子 .
 “他给我看了他牛脖子根部肩膀上的一道皱巴巴的红色疤痕。

" [ju;; jʊ]['nevər][wa:nt][tu;; tə][gʌt] - [ju:t] [ə; eɪ]['laɪən] .
" You never want to gut - shoot a lion .
" 你 绝不 想 到 肠道 - 射击 一个 狮子 .
 你永远都不想射杀一头狮子, 尤其是要射穿它的腹部。

[hi;; hi] [ki:ps] ['kʌmɪŋ] .
He keeps coming .
 他 保持 未来 .
 他一直来。

[li:d] [hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv]['ɪmpækt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [mʌ'fɪz] [ʌp][ænd; ənd]['lu:zɪz][ɪts] ['ʃɑ:kɪŋ] [ɪ'fekt]
Lead has plenty of impact , but it mushes up and loses its shocking effect
 带领 有 很多 的 影响 , 但 它 蘑菇 向上 和 失败 它是 令人震惊 影响
 [ɪn][ðə; ði]['entreɪlz] .
in the entrails .
 在 这 内脏 .
 铅虽然威力很大, 但在内脏中会变得黏糊糊的, 失去杀伤力。

[ju;; jʊ][gɑ:t][tu;; tə] [breɪk] [ə; eɪ][boʊn][tu;; tə][bi;; bi] [ʃʊr] [ɑ:n] [ðɪ:z] [fæst] ['bi:sti] .
You got to break a bone to be sure on these fast beasties .
 你 得到 到 休息 一个 骨 到 是 当然 在 这些 快速地 野兽 .
 要想对这些速度飞快的野兽下手, 你得摔断骨头才行。

[seɪm] ['θɪŋz] [tru:] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv] [ðɪ:z] [wa:mpəsɪz] . "
Same thing's true with most of these Wampuses . "
 相同的 事物 真的 和 最多 的 这些 瓦姆普斯 . "
 大多数温普斯人也是如此。

" [wa:mpəsɪz] ?
" Wampuses ?
" 瓦姆普斯 ?
 “Wampuses?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .
 我问了。

" [ɪts] [wʌt] [aɪ][kɔ:l] ['eni] [fæst] ['mu:vɪŋ] [geɪm] [ðæt] [werz] [ɪts]['skelɪt(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][,ɪn'saɪd] ,
" It's what I call any fast moving game that wears its skeleton on the inside ,
" 它是 什么 我 称呼 任何 快速地 移动 游戏 那 穿着 它是 骨骼 在 这 里面 ,
 “我把任何节奏很快但内部结构松散的游戏都称为这种游戏。”

" [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" he explained .
" 他 解释 .

他解释道。

" [sʌm; səm][ɑ:n] ['evri] ['plæni:t] .
" Some on every planet .
" 一些 在 每一个 行星 .

每个星球上都有一些。

[kɑ:r'nɪvərəs] .
Carnivorous .
食肉的 .

食肉的。

[ti:θ] , [klɔ:z] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][æən; ən] ['æprɪ,tʌɪts] [ə'baʊt][ɔ:l] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] ['kɑ:mən] .
Teeth , claws and a hell of an appetite's about all they have in common .
牙齿 , 爪子 和 一个 地狱 的 一个 食欲 关于 全部 他们 有 在 常见的 .

它们唯一的共同点就是牙齿、爪子和惊人的食量。

[kʌm] [ɪn][ɔ:l] [feɪps] , [bʌt; bət][meɪn] [θɪŋ] [ɪz] [ðeɪ] [kʌm] [æt; ət][ju:; jʊ][fæst] .
Come in all shapes , but main thing is they come at you fast .
来 在 全部 形状 , 但 主要的 事物 是 他们 来 在 你 快速地 .

它们形态各异，但最重要的是它们来势汹汹。

[ə; eɪ][ˈlaɪən] ['kʌvərz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .
A lion covers a hundred yards in a little more than three seconds .
一个 狮子 封面 一个 百 码 在 一个 小的 更多的 比 三 秒 .

狮子跑一百码只需三秒多一点的时间。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['ekstrə] - [ti:] [du:] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
Some of these extra - t's do better than that .
一些 的 这些 额外的 - 是的 做 更好的 比 那 .

有些额外的t做得比这更好。

" [aɪ][traɪd][tu:; tə] [lʊk] ['kæʒuəl] ,
" I tried to look casual ,
" 我 尝试 到 看 随意的 ,

我尽量让自己看起来很随意，

[bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['nevər]['faɪərd][æt; ət][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['tɑ:rgɪt][ɪn][maɪ][laɪf] .
but the truth was that I had never fired at a living target in my life .
但 这 真相 曾是 那 我 有 绝不 被解雇 在 一个 活的 目标 在 我的 生活 .

但事实是，我这辈子从未向活物开过枪。

" ['nevər] [gʌt] - [ju:t] [ə; eɪ] ['wɒmpəs] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
" Never gut - shoot a wampus , " he repeated .
" 绝不 肠道 - 射击 一个 旺普斯 , " 他 重复 .

“千万不要开枪射杀一只怪兽，”他重复道。

" [breɪk] [ə; eɪ][boʊn] .
" Break a bone .
" 休息 一个 骨 .

“打断骨头。”

[ðæt] ['gɪvz] [ju:; jʊ][taɪm][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪm; ɪm][ɔ:f] .
That gives you time to finish him off .
那 给予 你 时间 到 结束 他 离开 .

这样你就有时间解决他了。

" [ˈəʊər; ɑːr][ˈsæŋɡwɪnəri][ˌkɑːnvərˈseɪ](ə)n][ˈendɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrkjələɪ][ˈtreɪ]
" **Our sanguinary conversation ended with the appearance of a circular tray**
" 我们的 血腥 对话 结束 和 这 外貌 的 一个 圆 托盘
[ˈloʊdɪd][wɪð; wɪθ][ˈfuːd] .
loaded with food .
已加载 和 食物 .

“我们激烈的谈话以一个装满食物的圆形托盘的出现而告终。”

[ˌaɪˈtiː][ˈslɪd][ɪn][ˈsaɪləntli] , [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsɪlvəri] , [ˈoʊvər] - [hed] [ˈtres(ə)l] .
It slid in silently , supported from a silvery , over - head trestle .
它 滑行 在 默默 , 有 从 一个 银色 , 超过 - 头 支架 .
它静静地滑了进来, 由一个银色的头顶支架支撑着。

[wen] [ˌaɪˈtiː] [riːtʃt] [juːˈes][ˌaɪˈtiː] [ˈloʊɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪloʊd] [dek] ,
When it reached us it lowered to the pillowed deck ,
什么时候 它 达到 我们 它 降低 到 这 枕头 甲板 ,
它到达我们这里时, 缓缓降落在铺着软垫的甲板上。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [fel] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] .
and the Major fell to with both hands .
和 这 主要的 跌倒 到 和 两个都 双手 .
少校双手都倒下了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈiːtn] [ˈoʊnli][ə; eɪ][fjuː] [baɪts] [wen] [ðə; ði] [ʌnˈklʌmftəb(ə)l] [ˈplʌmɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
He had eaten only a few bites when the uncomfortable plummeting of the
他 有 吃 仅有的 一个 很少 咬 什么时候 这 不舒服 暴跌 的 这
[ˈfuːd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈɡʌlɪt] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [pʊl] [ʌv; əv][əkˌseləˈreɪ](ə)n] .
food down his gullet reminded him of the heavy pull of acceleration .
食物 向下 他的 食道 提醒 他 的 这 重的 拉 的 加速度 .
他只吃了几口, 食物滑入喉咙的不适感就让他想起了加速时的沉重拉力。

[hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ænd] [rɔːrd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kənˈsiːld] [ˈmaɪkrəfoʊn] [ˈoʊvər] - [hed] ,
He threw back his head and roared into the concealed microphone over - head ,
他 扔 后退 他的 头 和 咆哮 进入 这 暗 麦克风 超过 - 头 ,
" [iːz] [ɔːf][tuː; tə][wʌn][dʒiː] ,
" **Ease off to one gee** ,
" 舒适 离开 到 一 哎呀 ,
他仰起头, 对着头顶隐藏的麦克风咆哮道: “减速到一档,

[ˈkæptɪn] .
captain .
队长 .
队长。

[ə; eɪ][mæn][kɑːnt][ɪnˈdʒɔɪ][hɪz; ɪz] [ˈfuːd] .
A man can't enjoy his food .
一个 男人 不能 享受 他的 食物 .
一个人无法享受美食。

" [ˈæftər][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] [ə; eɪ][ˈmænz] [vɔɪs] [ˈænsər] , " [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [riːˈplɒt] [ðə; ði][ˈɔːrbrɪt] ,
" **After a brief pause a man's voice answered** , " **We'll have to replot the orbit** ,
" 后 一个 简短的 暂停 一个 男人的 嗓音 回答 , " 出色地 有 到 重新绘制 这 轨道 ,
短暂的沉默后, 一个男人的声音回答道: “我们得重新规划轨道。”

[ænd; ænd][ˌaɪˈtiː] [wɪl] [kɔːst][juːˈes] [ˈsevrəl] [deɪz] [æt; ət][ˈloʊər] [əkˌseləˈreɪ](ə)n] , [ˈmeɪdʒər] . "
and it will cost us several days at lower acceleration , Major . "
和 它 将要 成本 我们 一些 天 在 降低 加速度 , 主要的 . "
“少校, 降低加速度会让我们损失好几天时间。”

" [iːz] [ɔːf] [waɪl] [wiː; wi] [iːt] , [ðen] [pɪk] [ˌaɪˈtiː][ʌp] [əˈgen] , " [ˈdæfni] [snæpt] ,
" **Ease off while we eat , then pick it up again** , " **Daphne snapped** ,
" 舒适 离开 尽管 我们 吃 , 然后 挑选 它 向上 再次 , " 莞 啪啪 ,
“吃饭的时候慢点吃, 吃完再继续吃,”达芙妮厉声说道。

[ə'blɪviəs] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][hiː; hi][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nævɪgeɪtər] .
oblivious to the work he was creating for the navigator .
浑然不觉 到 这 工作 他 曾是 创建 为了 这 航海家 。

他丝毫没有意识到自己正在为导航员创造什么。

" [ænd; ənd][dəʊnt] [meɪk] [em 'iː] [hiːv] [wen] [juː; jʊ][duː][aɪ 'tiː] , ['iːðər] !
" And don't make me heave when you do it , either !
" 和 不 制作 我 举 什么时候 你 做 它 , 任何一个 !

“还有，你做的时候也别让我恶心想吐！”

" [ðə; ði] ['preʃər] ['grædʒuəli] [dɪ'mɪnɪʃt] [tuː; tə][nɔːrm(ə)l] [ɜːrθ] ['grævəti] .
" The pressure gradually diminished to normal earth gravity .
" 这 压力 逐步地 减少 到 普通的 地球 重力 。

“压力逐渐减小至正常地球重力。”

['dæfni] [beltʃt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .
Daphne belched with relief .
芫 打嗝 和 宽慰 。

达芙妮如释重负地打了个嗝。

" [ðæts] ['betər] .
" That's better .
" 那就是 更好的 。

“这样好多了。”

" - [wʌz; wəz] [bæk] .
" Annellica was back .
" - 曾是 后退 。

安妮莉卡回来了。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz][dʒɔɪnd] ['dæfni] ,
She and the girls joined Daphne ,
她 和 这 女孩们 加入 芫 ,

她和女孩们加入了达芙妮的队伍。

[ˈnɪblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['plætərz] [ʌv; əv] [miːts] [ænd; ənd] [ˈswɒləʊɪŋ] ['kɒpiəs] ['kwɑːntətɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
nibbling at the platters of meats and swallowing copious quantities of a
轻咬 在 这 拼盘 的 肉类 和 吞咽 丰富 数量 的 一个

[ˈɡoʊldən] ,
golden ,
金的 ,

一边小口地啃着肉盘，一边吞下大量的金黄色液体，

[ləʊ] - ['ælkəhɔːl][ˈfluːɪd] [ðeɪ] [sʌkt] [frʌm; frəm] [kə'læpsəbl] [kən'teɪnərz] .
low - alcohol fluid they sucked from collapsible containers .
低的 - 酒精 体液 他们 真烂 从 可折叠的 容器 。

他们从可折叠容器中吸吮低酒精含量的液体。

" ['betər] [iːt] , [frɔːst] , " ['dæfni] [ɪn'sɪstɪd] .
" Better eat , Frost , " Daphne insisted .
" 更好的 吃 , 霜 , " 芫 坚持 。

“弗罗斯特，你最好吃点东西，”达芙妮坚持道。

" [biː; bi][ɪn] [friː] [flaɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][jʊr; jər] [streŋθ] .
" Be in free flight for a bit , and you want to keep up your strength .
" 是 在 自由的 航班 为了 一个 少量 , 和 你 想 到 保持 向上 你的 力量 。

“自由飞行一会儿，你需要保持体力。”

[aɪ][kɑːnt] [iːt] [wel] [ɪn] [friː] [flaɪt] .
I can't eat well in free flight .
我 不能 吃 出色地 在 自由的 航班 。

自由飞行时我吃不下东西。

[meɪks] [ˌem ˈiː] [ˈɡæsi] .
Makes me gassy .
制作 我 胀气 .

让我胀气。

" [aɪ] [fɔːrst] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmaʊθfʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪɡˈzɑːtɪk][ˈræɪnz; ˈreɪnz] ,
" **I forced down a few mouthfuls of the exotic rations** ,
" 我 强制 向下 一个 很少 一口一口 的 这 异域风情 口粮 ,
我强忍着没吃几口那些异国风味的口粮,

[ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [ə; eɪ] [ˈstuːərd] [ˈhædnt] [sɜːrvd] [juː ˈes] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] - .
wondering why a steward hadn't served us instead of Annellica .
好奇 为什么 一个 管家 之前没有 服务 我们 反而 的 - .
我纳闷为什么服务员不是安内莉卡而是其他什么人来为我们服务。

[ˈæftər][ðə; ði] [miːl] [ðə; ði][ˈgɜːlz][brɪˈɡæɪn][tuː; tə][pərˈfɔːrm][fɔːr; fər][juː ˈes] — [θriː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
After the meal the girls began to perform for us — three of them ,
后 这 一顿饭 这 女孩们 开始 到 履行 为了 我们 — 三 的 他们 ,
[ˈsɪŋɪŋ] ,
singing ,
歌唱 ,
饭后, 女孩们开始为我们表演——其中三个女孩唱歌。

[ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd] [prəˈdjʊsɪŋ] [waɪd] [ˈmjuːzɪk][ɑːn][ˈtaɪni] [ˈɪnstɹʊmənts] [ðeɪ] [ɪnˈsəːtɪd] [ɪn][ðər; ðər]
dancing and producing weird music on tiny instruments they inserted in their
跳舞 和 生产 诡异的 音乐 在 微小的 仪器 他们 插入 在 他们的
[maʊðz] .
mouths .
嘴 .
他们一边跳舞, 一边用嘴里塞进的小型乐器演奏出奇特的音乐。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [θriː] , [ˈdæfni] [təʊld][ˌem ˈiː] , [wɜːr; wər] [ˈstriktli] [friː] [flaɪt] [ˈɑːrtɪsts][frʌm; frəm] [loʊ] [dʒiː]
The other three , Daphne told me , were strictly free flight artists from low gee
这 其他 三 , 芫 讲述 我 , 是 严格 自由的 航班 艺术家 从 低的 哎呀
[pˈlænɪts] .
planets .
行星 .
达芙妮告诉我, 另外三个人都是来自低重力星球的自由飞行艺术家。

- [waːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðen] [ɡaːt][ʌp][ænd; ənd] [ˈfaːləʊd] [ðə; ði] [fuːd] [treɪ]
Annellica watched for a few minutes then got up and followed the food tray
- 观看 为了 一个 很少 分钟 然后 得到 向上 和 随后 这 食物 托盘
[æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈdrɪftɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː ˈes] .
as it drifted away from us .
作为 它 漂移 离开 从 我们 .
安妮莉卡看了几分钟, 然后起身跟着食物托盘, 看着它渐渐远离我们。

[aɪ] [went] [ˈæftər][hɜːr; hər] .
I went after her .
我 去 后 她 .
我追了上去。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɡæli] [aɪ] [faʊnd][hɜːr; hər] [ˈstəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈremnənts] [bæk] [ˈɪntuː] [rɪˈfrɪdʒəˈreɪʃn] .
In the galley I found her stowing the remnants back into refrigeration .
在 这 厨房 我 成立 她 存放 这 残余物 后退 进入 冷藏 .
我在厨房里发现她正在把剩下的东西放回冰箱里。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][æsk][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
She didn't wait for me to ask the question .
她 没有 等待 为了 我 到 问 这 问题 .
她没等我问就问了。

" ['dæfi] [dis'laiks][pɜ:rsən(ə)] ['sɜ:rvənt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Daffy dislikes personal servants , " she said .
" 达菲 不喜欢 个人的 仆人 , " 她 说 .

“达菲不喜欢私人佣人,”她说。

" ['sə:rvərs][ɑ:r; ər][nɑ:t][præktɪk(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] ['smɔ:lər] [krɑ:ft] , [soʊ][aɪ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
" Roboid servers are not practical on the smaller craft , so I take care of
" 机器人 服务器 是 不是 实际的 在 这 较小的 工艺 , 所以 我 拿 关心 的
[ʼəʊər; ɑ:r][wɒnts] .
our wants .
我们的 想要 .

“机器人服务器在小型飞船上并不实用，所以我来满足我们的需求。”

" [ʃi:; ʃi] [skreɪpt] [sʌm; səm][hæf] - [tʃu:d] [fu:d] ['ɪntu:][ə; eɪ][dɪ'spoʊz(ə)] [ʃu:nɪt][ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði]
" She scraped some half - chewed food into a disposal unit and slipped the
" 她 刮擦 一些 一半 - 咀嚼 食物 进入 一个 处理 单元 和 滑倒了 这
[plert] ['ɪntu:][ə; eɪ][slɑ:t] :
plate into a slot :
盘子 进入 一个 投币口 :

她把一些嚼了一半的食物刮进垃圾处理器，然后把盘子塞进插槽里：

[ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] ['meɪdʒər] ['dæfni] , ['hændlɪŋ] ['gɑ:rbɪdʒ] !
the wife of the wealthy Major Daphne , handling garbage !
这 妻子 的 这 富裕 主要的 茈 , 处理 垃圾 !
富有的达芙妮少校的妻子，竟然在处理垃圾！

[kʊk] [ænd; ənd] ['gʌŋ,bɛərər] !
Cook and gunbearer !
厨师 和 持枪者 !

厨师兼枪手！

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ʌv] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] , " [aɪ] [sed] .
" You must love him very much , " I said .
" 你 必须 爱 他 非常 很多 , " 我 说 .

“你一定很爱他,”我说。

" [ʌv] ?
" Love ?
" 爱 ?

“爱？”

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [feɪs] [,em 'i:] .
" She turned to face me .
" 她 转向 到 脸 我 .

她转过身来面对我。

" [wʌt] [hæz; həz] [ʌv] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] — ['eniθɪŋ] ?
" What has love to do with — anything ?
" 什么 有 爱 到 做 和 — 任何事物 ?

“爱情跟这一切有什么关系？ ”

" [ðæt] [wʌz; wəz][kju:] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][,em 'i:] .
" That was cue enough for me .
" 那 曾是 提示 足够的 为了 我 .

“对我来说，这就足够了。”

[aɪ] ['kʊdnt] [kən'vɪns] [maɪ'self][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][fɪrɪdʒɪd][æz; əz][ðə; ði] ['meɪdʒər] [ə'sɜ:rtɪd] .
I couldn't convince myself she was as frigid as the Major asserted .
我 不能 说服 我 她 曾是 作为 寒冷 作为 这 主要的 断言 .

我无法说服自己她像少校所说的那样冷漠。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .
And I was right .
和 我 曾是 正确的 .

我猜对了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈɪntuː][maɪ][ɑːrmz][laɪk][ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri] [ˈtaɪɡrəs] .
She came into my arms like a hungry tigress .
她 来了 进入 我的 武器 喜欢 一个 饥饿的 母老虎 .

她像一只饥饿的母老虎一样扑进我的怀里。

[ˈæftər][ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn][maɪ][rɪventf(ə)] [ˈbætʃələrhuːd] ,
After the most interesting moment of its kind in my eventful bachelorhood ,

在我精彩纷呈的单身生活中，经历了最有趣的时刻之后，

[ʃiː; ʃi] [piːld] [hɜːrˈself][əˈweɪ][ænd; ənd][went] [bæk][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃɔːrɪz] .
she peeled herself away and went back to her chores .
她 去皮 她自己 离开 和 去 后退 到 她 家务 .

她挣脱开来，继续干活。

[aɪ] [ɡɑːspt] , " [ˈleɪdi] !
I gasped , " Lady !
我 倒吸一口气 , " 女士 !

我倒吸一口凉气，“女士！ ”

[wʌt] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [ˈdʌznt] [noʊ] [əˈbaʊt][juː; jʊ] ! "
What your husband doesn't know about you ! "
什么 你的 丈夫 不 知道 关于 你 ! "

你丈夫不知道的关于你的事！

" [ænd; ənd] [ˈhiːl] [ˈnevər][faɪnd][aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈɪnstəntli] .
" And he'll never find out , " she said instantly .
" 和 地狱 绝不 寻找 出去 , " 她 说 即刻 .

“他永远不会知道，”她立刻说道。

" [hiː; hi][ˈoʊnli][hoʊldz] [ˈpreʃəs] [θɪŋz] [hiː; hi][kɑːnt][hæv; həv] .
" He only holds precious things he can't have .
" 他 仅有的 持有 宝贵的 事物 他 不能 有 .

他只珍视他得不到的珍贵之物。

[maɪ] [lʌv] — [ˈpæʃ(ə)n] — [kɔːl][aɪˈtiː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][kɑːnt] [baɪ] . "
My love — passion — call it what you will , is one thing he can't buy . "
我的 爱 — 热情 — 称呼 它 什么 你 将要 , 是 一 事物 他 不能 买 . "

我的爱——激情——随你怎么称呼，这是他买不到的东西。

" [aɪm][əˈfreɪd][aɪ][dəʊnt][ˌʌndərˈstænd] , " [aɪ] [sed] .
" I'm afraid I don't understand , " I said .
" 我是 害怕的 我 不 理解 , " 我 说 .

“恐怕我不明白，”我说。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] [ɪf] — "
" Why did you marry him if — "
" 为什么 做过 你 结婚 他 如果 — "

“既然如此，你为什么还要嫁给他——”

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːr][daɪ][ə; eɪ] [ˈspɪnstər] .
" It was that or die a spinster .
" 它 曾是 那 或者 死 一个 单身女子 .

“要么就这么做，要么就孤独终老。”

[ˈevri] [jʌŋ] [mæn] [huː] [lʊkt] [twɑɪs][æt; ət][emˈiː] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
Every young man who looked twice at me disappeared .
每一个 年轻的 男人 WHO 看起来 两次 在 我 消失 .

凡是多看我一眼的年轻男子，都会消失。

[æ̃t; ə̃t][fɜːrst̩][aɪ] [θɔːt̩] [ˈdæfi] [wʊd̩] [get̩][ˈtaɪərd̩][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈmæriɪd̩] [tuː; tə][ə; eɪ] [pəˈreniəl̩] [ˈvɜːrdʒɪn̩]
At first I thought Daffy would get tired of being married to a perennial virgin
在 第一的 我 想法 达菲 会 得到 疲劳的 的 存在 已婚 到 一个 多年生 处女
,
:
,

起初我以为达菲会厌倦娶一个永远的处女，

[bʌt; bət̩][aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
but I was wrong .
但 我 曾是 错误的 .

但我错了。

[ɪts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt̩] [hæz; həz] [kept̩] [hɪm; ɪm] [ˈɪntrəstɪd̩] [ɪn][,em ˈiː] .
It's the only thing that has kept him interested in me .
它是 这 仅有的 事物 那 有 保留 他 感兴趣的 在 我 .

这是唯一让他对我保持兴趣的事情。

" [aɪ] [sed] ,
" I said ,
" 我 说 ,

我说，

" [aɪ] [səˈpəʊz̩] [ɪts] [ə; eɪ][ˈnæt̩](ə)rəl̩][fɔːrm̩][ʌv; əv] [pərˈvɜːrsəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn̩][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ̩]
" I suppose it's a natural form of perversity for a man of his wealth
" 我 认为 它是 一个 自然的 形式 的 反常 为了 一个 男人 的 他的 财富

[ænd; ənd̩] [ˈpaʊər̩] .
and power .
和 力量 .

“我想，对于一个拥有如此财富和权力的人来说，这是一种自然的变态行为。”

" [ʃiː; ʃi] [wiːld̩] , [hændz̩][ɑːn̩][hips̩] .
" She wheeled , hands on hips .
" 她 带轮子的 , 双手 在 臀部 .

她转过身，双手叉腰。

" [pərˈvɜːrs̩] ?
" Perverse ?
" 变态 ?

“变态？”

[jes̩] , [ˈhiːz̩] [pərˈvɜːrs̩] .
Yes , he's perverse .
是的 , 他是 变态 .

是的，他很变态。

[ænd; ənd̩] [pərˈvɜːrtɪd̩] [ænd; ənd̩] [ˈbest̩jəl̩] [ænd; ənd̩] [ˈɡriːdi] , [ˈbɔːɪʃ̩] , [ˈkruːəl̩] , [ɪnˈhjuːmən̩] , [self̩] -
And perverted and bestial and greedy , boorish , cruel , inhuman , self -
和 变态 和 兽性 和 贪婪的 , 粗野 , 残忍的 , 不人道 , 自己 -
[ˈsentərd̩] , [ɪnˈseɪn̩] , [ˈpɪɡɪʃ̩] —
centered , insane , piggish —
居中 , 疯狂的 , 猪一样 —

而且变态、兽性、贪婪、粗鲁、残忍、不人道、自私、疯狂、猪猡——

" [ʃiː; ʃi] [ɡlɑːnst̩] [ˈoʊvər̩][maɪ] [ˈʃəʊldər̩] [ænd; ənd̩] [stɔːpt̩] .
" She glanced over my shoulder and stopped .
" 她 瞥了一眼 超过 我的 肩膀 和 停止 .

她越过我的肩膀看了一眼，然后停了下来。

" [ænd; ənd̩][ə; eɪ] [kəmˈpliːtli] [dɪˈvəʊtɪd̩] [ˈhʌzbənd̩] , " [ˈmeɪdʒər̩] [ˈdæfni] [ˈslɒbəd̩] [brɪˈhaɪnd̩][,em ˈiː] .
" And a completely devoted husband , " Major Daphne slobbered behind me .
" 和 一个 完全地 奉献 丈夫 , " 主要的 莞 流口水 在后面 我 .

“而且他还是个全心全意爱着我的丈夫，”达芙妮少校在我身后流着口水说道。

[hiː; hi] [riːld] [θruː] [ðə; ði] [ˈentri] , [luːs] - [lɪpt] , [dɪˈfeɪld] [ænd; ənd] [ˈveri] [draŋk] .
" **He reeled through the entry , loose - lipped , dishevelled and very drunk .**
" 他 卷曲 通过 这 入口 , 松动的 - 嘴唇 , 蓬头垢面 和 非常 醉 .

他踉跄着走进来, 嘴唇松开, 衣衫不整, 醉得厉害。

[hiː; hi] [brʌʃt] [em ˈiː][əˈsaɪd][ænd; ənd] [lɜːtʃ] [pæst][em ˈiː] , [ɑːrmz] [aʊtˈstretʃt] .
" **He brushed me aside and lurched past me , arms outstretched .**
" 他 刷过 我 旁边 和 踉跄了一下 过去的 我 , 武器 伸展 .

他一把推开我, 踉跄着从我身边走过, 双臂伸展开来。

" [maɪ] [lɪl] [ˈnelɪz] [ˈoʊnli][wʌn] - - [em ˈiː] .
" **My li'l Nellie's only one 'preciates me .**
" 我的 小 内莉的 仅有的 一 - - 我 .

“我的小内莉是唯一一个欣赏我的人。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplætɪnəm] - [ˈherd] [ˈstætʃuː] , [ðen] [ʃiː; ji] [muːvd] [tuː; tə]
" **For a second Annelica was a platinum - haired statue , then she moved to**
" 为了 一个 第二 - 曾是 一个 铂 - 头发 雕像 , 然后 她 已搬 到
[miːt] [hɪm; ɪm] ,
meet him ,
见面 他 ,

“有一瞬间, 安妮莉卡像一座铂金色头发的雕像, 然后她走过去迎接他。”

[ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][æn; ən] [ˈekspɜːrt] [niː] [ðæt] [straɪk] [tuː] [haɪ] [tuː; tə] [ˈɪndʒər][hɪm; ɪm] ,
bringing up an expert knee that struck too high to injure him ,
带来 向上 一个 专家 膝盖 那 击 也 高的 到 损伤 他 ,

他使出了一记高位膝击, 击中位置过高, 没有伤到他。

[bʌt; bət] [loʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kraʃ] [ðə; ði] [breθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
but low enough to crush the breath from his lungs .
但 低的 足够的 到 压碎 这 气息 从 他的 肺 .

但高度足以压垮他的肺, 让他无法呼吸。

[ˈdæfni] [klaɪmpt] [daʊn] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] [ˈgæspɪŋ] .
Daphne clomped down on all fours gasping .
芫 沉重地 向下 在 全部 四 喘息 .

达芙妮四肢着地, 气喘吁吁。

" [hiː; hi] [noʊz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] .
" **He knows better than that , " his wife said .**
" 他 知道 更好的 比 那 , " 他的 妻子 说 .

“他应该知道后果才对,”他的妻子说。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [koʊld] - [ˈblʌdɪd] [bloʊ] [ðæt] [aɪ] [riˈæktɪd] .
It was such a cold - blooded blow that I reacted .
它 曾是 这样的 一个 寒冷的 - 血腥 吹 那 我 反应 .

这是一个如此冷血的打击, 我才做出了反应。

" [ˈmeɪbi] [ɪf] [juːd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][hæf][ə; eɪ] [tʃæns] — " [aɪ] [sed] .
" **Maybe if you'd give him half a chance — " I said .**
" 或许 如果 你会 给 他 一半 一个 机会 — " 我 说 .

“也许如果你能给他半个机会——”我说。

" [aɪˈd] [waɪnd] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [niːs] , " [ʃiː; ji] [snæpt] [æt; ət][em ˈiː] .
" **I'd wind up as a niece , " she snapped at me .**
" ID 风 向上 作为 一个 侄女 , " 她 啪啪 在 我 .

“我最终会变成她的侄女,”她冲我厉声说道。

" [weɪt] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [siː] [waɪt] [ˈhæpənz] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "
" **Wait until you see what happens to them . "**
" 等待 直到 你 看 什么 发生 到 他们 . "

“等着瞧他们会落得什么下场吧。”

" [ʌt] [ʌp] !
" **Shut up** !
" 关闭 向上 !

“住口！

" ['dæfni] [roʊld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ['dʌblɪd] [ʌp][ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət] - .
" **Daphne rolled to his side doubled up and glared at Annelica** .
" 芫 滚动 到 他的 边 双倍 向上 和 怒目而视 在 - .
“达芙妮翻身侧躺，蜷缩着身子，怒视着安妮莉卡。

" [ʌt] [ʌp] , ['neli] , [brɪ'fɔːr] [aɪ] [kɪl] [juː; jʊ] .
" **Shut up , Nellie , before I kill you** .
" 关闭 向上 , 内莉 , 前 我 杀 你 .
“闭嘴，内莉，不然我就杀了你。”

" [aɪ][left][ðə; ði][də'mestɪk] ['tæbloʊ] [tuː; tə] [rɪ'zɔːlv] [ɪt'self][ænd; ənd] [sɔːt] [maɪ]['kæbɪn] .
" **I left the domestic tableau to resolve itself and sought my cabin** .
" 我 左边 这 国内的 画面 到 解决 本身 和 寻求 我的 舱 .
“我让家里的事情自行解决，然后回到了我的小屋。

[aɪ] [stɛɪd] [ðer; ðər] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [æk'selə'reɪ](ə)n] ,
I stayed there through the remainder of the heavy acceleration ,
我 入住 那里 通过 这 余 的 这 重的 加速度 ,
“我待在那里，直到车辆猛烈加速结束。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][went] ['ɪntuː] [friː] [flaɪt] [ðə; ði]['meɪdʒər] ['drægd] [,em 'iː][aʊt] .
but when we went into free flight the Major dragged me out .
但 什么时候 我们 去 进入 自由的 航班 这 主要的 拖拽 我 出去 .
“但当我们进入自由飞行状态时，少校把我拖了出来。

[ðə; ði]['pɑːrtɪ][wʌz; wəz] [sti] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [ʌðər] [ˈgɜːlz] ['duːɪŋ] ['tɪtə'vertɪŋ] [pʊʃ] -
The party was still in full force with the three other girls doing titivating push -
这 派对 曾是 仍然 在 满的 力量 和 这 三 其他 女孩们 正在做 令人愉悦的 推 -
[ɔfs] [frʌm; frəm] [wɔːl] [tuː; tə] [wɔːl] ,
offs from wall to wall ,
离开 从 墙 到 墙 ,
“派对依然热闹非凡，另外三个女孩在墙边跳着撩人的推搡动作。

['kɒnvəljuːtɪŋ] [ðer; ðər] ['lʌvli] ['bɑːdɪz] ['ɪntuː][ɪn'kredəb(ə)l][bæ'leɪ] [fɔː'meɪjənz] [wɪtʃ] ['dæfni] [tʊk] [kiːn]
convoluting their lovely bodies into incredible ballet formations which Daphne took keen
复杂 他们的 迷人的 身体 进入 极好的 芭蕾舞 阵型 哪个 芫 采取 敏锐的
[drɪ'laɪt] [ɪn] [dɪs'rʌptɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪ'senʃəs] [hændz] — [laɪk][ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] ['prɪkɪŋ] ['kʌlərf(ə)l]
delight in disrupting with licentious hands — like a spoiled child pricking colorful
喜 在 扰乱 和 淫乱 双手 — 喜欢 一个 被宠坏了 孩子 刺 丰富多彩的
[bə'luːnz] .
balloons .
气球 .

她们优美的身躯扭成令人难以置信的芭蕾舞队形，而达芙妮却乐此不疲地用淫荡的手破坏它们——就像一个被宠坏的孩子戳破五彩缤纷的气球一样。

[iːtʃ] [fi'æskəʊ] ['endɪd] [ɪn] [ʃriːks] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] [mɑːk] ['kɑːmbæt] ,
Each fiasco ended in shrieks of laughter and mock combat ,
每个 惨败 结束 在 尖叫 的 笑声 和 嘲笑 战斗 ,
“每一次闹剧都以哄堂大笑和模拟打斗告终。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz] [snʌgd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][hoʊld] - [daʊn] [stræp] , ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə]
until the Major was snugged back in his hold - down strap , promising to
直到 这 主要的 曾是 依偎 后退 在 他的 抓住 - 向下 带子 , 有前途 到
[brɪ'heɪv] .
behave .
表现 .
“直到少校被重新束缚在安全带里，并保证会安分守己。

[ˈfri:kwəntli] [hi:; hi] [wəd] [reɪz] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd][eɪm][æn; ən][ɪˈmædʒɪneri][ˈraɪf(ə)] .
Frequently he would raise his arms and aim an imaginary rifle .
频繁地 他 会 增加 他的 武器 和 目的 一个 假想 步枪 .

他经常会举起双臂，仿佛拿着一支步枪瞄准目标。

" [kɑ:] - [tʃʌŋk] !
" **Ka - chunk !**
" 卡 - 块 !

“咔嚓！

[broʊk] [ə; eɪ][leg] [ðæt] [taɪm] .
Broke a leg that time .
打破 一个 腿 那 时间 .

那次摔断了腿。

[kɑ:] - [tʃʌŋk] !
Ka - chunk !
卡 - 块 !

咔嚓！

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɪp] !
Right in the hip !
正确的 在 这 时髦的 !

正中臀部！

" [ðen] [ˈhi:d][ˈhɑ:lər][ˈoʊvər][æt; ət][em ˈi:] , " [ˈnevər] [gʌt] - [[u:t] - [ɪm] .
" **Then he'd holler over at me , " Never gut - shoot ' em .**
" 然后 他会 抱怨 超过 在 我 , " 绝不 肠道 - 射击 - 呃 .

然后他会朝我喊道：“千万不要开枪打他们的肚子。”

[breɪk] [ə; eɪ][boʊn] .
Break a bone .
休息 一个 骨 .

骨折。

" - [rɪˈmeɪnd] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrevlri] .
" **Annellica remained bored and indifferent to the revelry .**
" - 剩余 无聊的 和 冷漠 到 这 狂欢 .

“安妮莉卡对狂欢感到无聊和漠不关心。”

[fi:; ji][dræŋk] [ˈsperɪŋli] [ænd; ənd] [pæst] [ʌp][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɑ:pərˈtu:nətiz] [tu:; tə][bi:; bi][əˈloʊn][wɪð; wɪθ]
She drank sparingly and passed up a hundred opportunities to be alone with
她 喝 少量地 和 通过了 向上 一个 百 机会 到 是 独自的 和
[em ˈi:] .
me .
我 .

她很少喝酒，并且放弃了上百次和我单独相处的机会。

[fi:; ji] [peɪd] [məˈtɪkjələs] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈwʌnts][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkwaiət] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi]
She paid meticulous attention to her husband's wants with the quiet efficiency
她 有薪酬的 细致 注意力 到 她 丈夫的 想要 和 这 安静的 效率
[ænd; ənd][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪnd] [ˈsekrəteri] ,
and anticipation of a trained secretary ,
和 预期 的 一个 受过训练 秘书 ,

她像训练有素的秘书一样，沉着冷静、细致入微地关注着丈夫的需求。

[bʌt; bət][aɪ] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [ˈaɪŋ] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [prəˈvɑ:kətɪv] , [ˈspekjuleɪtɪŋ] [lʊk] .
but I caught her eyeing me with a most provocative , speculating look .
但 我 捕捉 她 觊觎 我 和 一个 最多 挑衅 , 推测 看 .

但我发现她正用一种极具挑衅意味、充满探究的眼神打量我。

[maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪð; wɪθ] [ˈmærið] [ˈvə:dʒɪnz][wʌz; wəz] [tu:] [ˈlɪmɪtɪd] [tu:; tə][ɪnˈtɜ:rprət][hɜ:r; həɹ] [ɡlɑ:nsɪz] .
My experience with married virgins was too limited to interpret her glances .
我的 经验 和 已婚 处女 曾是 也 有限的 到 解释 她 眼神 .
我对已婚处女的了解太少，无法解读她的眼神。

[ɔ:l] [riˈvɒlvd] [əˈraʊnd][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .
All revolved around the Major .
全部 旋转 大约 这 主要的 .
一切都围绕着这位少校展开。

[wen] [hi:; hi] [ert] , [wi:; wi][ɔ:l] [ert] .
When he ate , we all ate .
什么时候 他 吃 , 我们 全部 吃 .
他吃饭的时候，我们也一起吃。

[wen] [hi:; hi][ˈoʊvər] - [dræŋk][ænd; ənd] [slept] , [wi:; wi] [slept] .
When he over - drank and slept , we slept .
什么时候 他 超过 - 喝 和 睡着了 , 我们 睡着了 .
他喝多了睡着了，我们也跟着睡着了。

[aɪ][ˈnevər][dɪd] [dɪˈskʌvər] [wɪtʃ] [θri:] [ni:ˈsi:z] [wɜ:r; wər][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] " [maɪn] .
I never did discover which three nieces were supposed to be " mine .
我 绝不 做过 发现 哪个 三 侄女 是 据称 到 是 " 矿 .
我始终没能弄清楚哪三个侄女才是“我的”。

" [nʌn] [peɪd] [em ˈi:] [ˈeni] [əˈten](ə)n] , [ænd; ənd] [ˈdæfni] , [mʌtʃ] [tu:; tə][maɪ] [rɪˈli:f] ,
" None paid me any attention , and Daphne , much to my relief ,
" 没有任何有薪酬的 我 任何 注意力 , 和 芜 , 很多 到 我的 宽慰 ,
“没有人理会我，而达芙妮，令我松了一口气的是，

[ˈnevər] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑ:n][maɪ][ækˈtɪvəti][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌbækəˈneɪliən] [əˈferz] .
never insisted upon my activity in his Bacchanalian affairs .
绝不 坚持 之上 我的 活动 在 他的 酒神节 事务 .
他从未强迫我参与他的狂欢活动。

[brɪˈfɔ:r] [wi:; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət] - [i:] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [fed] [ʌp][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈhoʊst] , [drʌŋk] [ɔ:r]
Before we arrived at Tigursh II I was quite fed up with my host , drunk or
前 我们 到达的 在 - 二 我 曾是 相当 美联储向上 和 我的 主持人 , 醉 或者
[ˈsoʊbər] .
sober .
清醒 .
在我们到达 Tigursh II 之前，我已经对我的主人感到非常厌烦，无论他喝醉了还是清醒着。

[hɪz; ɪz] [ˌɪndɪˈfætɪɡəbl] , [ˈsenʃuəl] [teɪsts] [wɔ:r] [ɑ:n][maɪ] [nə:vs] ,
His indefatigable , sensual tastes wore on my nerves ,
他的 不懈 , 感性的 口味 穿着 在 我的 神经 ,
他那不知疲倦、感官刺激的喜好让我心烦意乱。

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [hæd; həd][noʊ] [kənˈsep](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən][ˈkɑ:rnɪv(ə)l] [ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][tɜ:rn]
but I still had no conception of the Roman carnival this was to turn
但 我 仍然 有 不 概念 的 这 罗马 狂欢 这 曾是 到 转动
[ˈɪntu:] .
into .
进入 .
但我仍然没有意识到，这将演变成一场盛大的罗马狂欢节。

[wi:; wi] [tʌtʃt] [daʊn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈhʌndrəd] [ʃa:dz] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈprɑ:spektɪŋ] [kæmp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
We touched down a few hundred yards from my prospecting camp which was
我们 感动 向下 一个 很少 百 码 从 我的 勘探 营 哪个 曾是
[ˈloʊkətɪd][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] - [ˈhʌndrəd] - [maɪl] [pleɪn] .
located at the edge of the two - hundred - mile plain .
位于 在 这 边缘 的 这 二 - 百 - 英里 清楚的 .
我们降落在距离我的勘探营地几百码的地方，我的营地位于两百英里平原的边缘。

[ˈdæfni] [stoʊd] [ðə; ði][ˈgɜːlz][ɪn][ðər; ðər][ruːmz; rʊmz][laɪk][soʊ] [ˈmeni] [ˈpleɪθɪŋz] ,
Daphne stowed the girls in their rooms like so many playthings ,
芫 已存放 这 女孩们 在 他们的 房间 喜欢 所以 许多 玩具 ,

达芙妮把女孩们像玩具一样塞进她们的房间。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈfeɪsləs] [ˈkæptɪn] [əˈnaʊnst] [ðæt][ðə; ði][ræmp][wʌz; wəz] [daʊn] .
and the faceless captain announced that the ramp was down .
和 这 无面人 队长 宣布 那 这 坡道 曾是 向下 .

那位面目模糊的船长宣布，舷梯已经关闭。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːt] , [ˈhjuːmɪd] , [ˈoʊvər] - [rɪt] [er] ,
At the first smell of the hot , humid , over - rich air ,
在 这 第一的 闻 的 这 热的 , 湿 , 超过 - 富有的空气 ,

闻到第一股闷热、潮湿、过于浓郁的空气味，

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [rer] [bæk][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ʌnd] [sed] , " [aɪ][laɪk][,aɪ ˈtiː] !
the Major rared back his head and said , " I like it !
这 主要的 稀有 后退 他的 头 和 说 , " 我 喜欢 它 !

少校仰起头说：“我喜欢！ ”

" [aɪ][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði][ˈræðər] [ɪɡˈzɪləreɪtɪŋ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [ˈɑːksɪdʒən][ˈkɑːntent] .
" I had forgotten the rather exhilarating effect of the high - oxygen content .
" 我 有 被遗忘的 这 相当 令人振奋 影响 的 这 高的 - 氧 内容 .

“我忘记了高氧含量带来的那种令人兴奋的效果。”

[ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][loʊ] - [ˈgrævəti] , - [iː] [ɪnˈdʒʊst] [ə; eɪ][maɪld] [juːˈfʊːriə] [ɑːn][ɪts][ˈhjuːmən]
Coupled with the low - gravity , Tigursh II induced a mild euphoria on its human
耦合 和 这 低的 - 重力 , - 二 诱导 一个 温和的 欣快感 在 它是 人类

[ˈvɪzɪtər] .
visitors .
访客 .

再加上低重力环境，提古什二号给人类访客带来了轻微的欣快感。

[maɪ][ˈplænɪt][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ʌnd] [dens] ,
My planet was small and dense ,
我的 行星 曾是 小的 和 稠密 ,

我的星球很小，密度也很大。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈræpɪd][roʊˈteɪ(ə)n] — [wʌns] [ˈevri] [ˈsev(ə)n][ænd; ʌnd][ə; eɪ][hæf] [ˈaʊərz] — [meɪd] [fʊːr; fər]
and the rapid rotation — once every seven and a half hours — made for
和 这 迅速的 旋转 — 一次 每一个 七 和 一个 一半 小时 — 制成 为了

[ˈvaɪələnt] , [kəˈprɪjəs] [er] [ˈkɜːənts] [ænd; ʌnd] [ˈweðər] .
violent , capricious air currents and weather .
暴力 , 任性 空气 电流 和 天气 .

而快速旋转——每七个半小时旋转一次——造成了剧烈、变幻莫测的气流和天气。

" [aɪl] [haɪk][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːmpaʊnd][ænd; ʌnd] [tʃek] [ɑːn][maɪ] [kruː] ,
" I'll hike over to the compound and check on my crew ,
" 患病的 远足 超过 到 这 化合物 和 查看 在 我的 全体人员 ,

“我会徒步走到营地去看看我的队员们。”

" [aɪ][toʊld] [ˈdæfni] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː ˈes] [baʊnst] [daʊn] [ðə; ði][ræmp] .
" I told Daphne as the three of us bounced down the ramp .
" 我 讲述 芫 作为 这 三 的 我们 弹跳 向下 这 坡道 .

“我一边说着，一边和达芙妮一起蹦蹦跳跳地走下斜坡。”

" [dəʊnt] [ˈbaːðər] , " [hiː; hi] [sed] [ɪmˈpɪriəsli] .
" Don't bother , " he said imperiously .
" 不 打扰 , " 他 说 专横跋扈 .

“不必费心了，”他傲慢地说。

" [wiː; wi] [pæst] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ɪn] .
" We passed them on the way in .
" 我们 通过了 他们 在 这 方式 在 :
“我们进来的时候经过了他们。”

[ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
Meant to tell you .
意思是 到 告诉 你 :
本来想告诉你的。

[aɪv] [bɪn] [ˈtʃekɪŋ] [ɑ:n][ðem; ðəm] .
I've been checking on them .
我已经 到过 检查 在 他们 :
我一直在关注他们的情况。

[ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ][naɪs] [ˈθɔ:riəm] [dɪ'pɑ:zɪt] ,
You've got a nice thorium deposit ,
你已经 得到 一个 好的 钍 订金 ,
你们那里有一处不错的钍矿藏。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][maɪl] [ˈʌndər] [ðæt] [mʌd] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] .
but it's a mile under that mud down there in the jungle .
但 它是 一个 英里 在下面 那 泥 向下 那里 在 这 丛林 :
但它埋在丛林深处，那层泥浆下面有一英里远。

" [hiː; hi] [weɪvd] [ˈkerləsli] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
" He waved carelessly to the south .
" 他 挥手 粗心大意 到 这 南 :
他漫不经心地朝南挥了挥手。

" [juː; jʊ] [wʌt] ?
" You what ?
" 你 什么 ?
你说什么？

" [aɪ] [sed] [ɪnˈkredʒələsli] .
" I said incredulously .
" 我 说 难以置信地 :
我难以置信地说道。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd] , " [ˈdæfni] [sed] .
" They were dissatisfied , " Daphne said .
" 他们 是 不满 , " 芑 说 :
“他们很不满意,”达芙妮说。

" [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈfɜ:rlou] [wɪð; wɪθ] [peɪ] .
" I gave them a furlough with pay .
" 我 给予 他们 一个 休假 和 支付 :
我让他们带薪休假。

[laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][maɪˈself] , [jəˈnoʊ] . "
Like to have a place to myself , y'know . "
喜欢 到 有 一个 地方 到 我 , 你知道的 . "
你知道，我喜欢有个属于自己的空间。

" [wʌt] [ˈgɑ:ddæm] [raɪt] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] — "
" What goddam right did you have to — "
" 什么 该死的 正确的 做过 你 有 到 — "
你凭什么——

" [raɪt] ?
" Right ?
" 正确的 ?
“正确的？

" [hiː; hi] [rʊʊld] [ðə; ði][wɜːrd] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][brænd] [nuː]
" He rolled the word around in his mouth as if it were a brand new
" 他 滚动 这 单词 大约 在 他的 嘴 作为 如果 它 是 一个 品牌 新的
[ˈkɑːnsept] .
concept .
概念 .

他把这个词在嘴里反复咀嚼，仿佛这是一个全新的概念。

[ðen] [hiː; hi] [ˈtʃʌklɪd] .
Then he chuckled .
然后 他 轻笑 .

然后他轻笑了一声。

" [kwɪt] ['kraɪɪŋ] .
" Quit crying .
" 辞职 哭泣 .

别哭了。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ɔːf] .
They wanted off .
他们 通缉 离开 .

他们想下车。

[aɪ][sent][maɪ] [ɪp] ['æftər][ðəm; ðəm] .
I sent my ship after them .
我 发送 我的 船 后 他们 .

我派船去追他们了。

[seɪvd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hʌŋk] [ʌv; əv] [kæʃ] .
Saved you a hunk of cash .
已保存 你 一个 帅哥 的 现金 .

帮你省了一大笔钱。

[hɔːld] [ðer; ðər]['sæmpəlz] [bæk] , [tuː] .
Hauled their samples back , too .
拖拽 他们的 样品 后退 , 也 .

他们也把样品带回去了。

" [wen] [aɪ] [feɪld] [tuː; tə][rɪ'spɑːnd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [lets] [nɑːt] [spɔɪl] [ðə; ði][trɪp][ˈoʊvər][,aɪ 'tiː] .
" When I failed to respond he continued , " Let's not spoil the trip over it .
" 什么时候 我 失败的 到 回应 他 持续 , " 我们来吧 不是 剧透 这 旅行 超过 它 .
“当我没有回应时，他继续说道：‘我们不要因为这件事而毁了这次旅行。’

[tel] [juː; jʊ] [wʌt] .
Tell you what .
告诉 你 什么 .

这么说吧。

[aɪl] [baɪ] [ðə; ði]['mɪnərəl] [raɪts] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
I'll buy the mineral rights from you .
患病的 买 这 矿物 权利 从 你 .

我会从你那里买下矿产开采权。

[ˈhaʊz] [ðæt] ? "
How's that ? "
怎么样 那 ? "

怎么样？

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][kəʊld] ['bɪljən] ['dɑːləz-z, 'dɒləz-z] , " [aɪ] [sed] [wɪ'ðəʊt] ['θɪŋkɪŋ] .
" For a cold billion dollars , " I said without thinking .
" 为了 一个 寒冷的 十亿 美元 , " 我 说 没有 思维 .

“为了区区十亿美元，”我不假思索地说道。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [bæt][ə; eɪ] [læʃ] .
He didn't bat a lash .
他 没有 蝙蝠 一个 睫毛 .

他连眼皮都没眨一下。

" [θrɒʊ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [ˈhʌntɪŋ] [raɪts] [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [diːl] , " [hiː; hi] [sed] .
Throw in the exclusive hunting rights and it's a deal , " **he said** .
" 扔 在 这 独有的 打猎 权利 和 它是 一个 交易 , " 他 说 .

“如果再加上独家狩猎权，那就成交了，”他说。

" [ʃiːz] [jɔːrz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] , " [aɪ] [sed] [ˈkwɪkli] , " [ˈmɪnə-əlz, ˈmɪnrəlz] , [ˈænɪmlz] [ænd; ənd]
She's yours to the core , " **I said quickly** , " **minerals** , **animals** **and**
" 她是 你的 到 这 核 , " 我 说 迅速地 , " 矿物 , 动物 和
[ˈvedʒtəb(ə)lɪz] .
vegetables .
蔬菜 .

“她完全属于你，”我迅速说道，“矿物、动物和植物都属于你。”

" [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [ˈmaɪnɪŋ][ðə; ði] [ˈθɔːriəm] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [brɪˈɑːnd] [maɪ] [miːnz] [ænd; ənd][maɪ]
The cost of mining the thorium was completely beyond my means and my
" 这 成本 的 矿业 这 钍 曾是 完全地 超过 我的 方法 和 我的
[ˈpriːviəs] [ˈefɜːts] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈplænɪt][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [ˈɔfə-z] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən]
previous efforts to sell the whole planet had met with offers of less than
以前的 努力 到 卖 这 所有的 行星 有 遇见 和 优惠 的 较少的 比
[ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈmaʊnt] .
a tenth of this amount .
一个 第十 的 这 数量 .

“开采钍的成本完全超出了我的承受能力，我之前试图出售整个星球的努力也只得到了不到这个金额十分之一的报价。”

[hiː; hi] [ˈtɪltɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət] - .
He tilted his head back to glance at Annelica .
他 斜 他的 头 后退 到 瞥一眼 在 - .

他仰头瞥了安妮莉卡一眼。

" [get] [ðæt] ?
Get that ?
" 得到 那 ?

明白了吗？

[ˈiːzi] [tuː; tə] [rɪˈmembər] .
Easy to remember .
简单的 到 记住 .

容易记住。

[ə; eɪ] [raʊnd] [ˈbɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɑːrs(ə)] .
A round billy for the parcel .
一个 圆形的 比利 为了 这 包裹 .

包裹的圆形纸币。

" [ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː] .
She nodded , **and he turned back to me** .
" 她 点头 , 和 他 转向 后退 到 我 .

她点了点头，他转过身来看着我。

" [kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nɪz] , [frɔːst] .
Congratulations , **Frost** .
" 恭喜！ , 霜 .

“恭喜你，弗罗斯特。”

[naʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˌbɪljəˈner] .
Now you're a billionaire .
现在 你是 一个 亿万富翁 .

你现在可是亿万富翁了。

[lets] [i:t] .
Let's eat .
我们来吧 吃 .

吃饭吧。

[aim] ['hʌŋgri] .
I'm hungry .
我是 饥饿的 .

我饿了。

" - [prə'du:st] [ə; ei] [smɔ:l] ['hæmpər][ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] [ə'bɔ:ŋ] [br'haɪnd][ju: 'es][æz; əz][wi:; wi]
" Annellica produced a small hamper and followed along behind us as we
" - 生产 一个 小的 阻碍 和 随后 沿着 在后面 我们 作为 我们
[ˈstroʊld] ['oʊvər] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['hevi] ['gri:nəri] .
strolled over toward the heavy greenery .
漫步 超过 朝向 这 重的 绿植 .

“安妮莉卡拿出一个小篮子，跟在我们身后，我们漫步走向茂密的绿植。

[aɪ][wʌz; wəz] [sti:l] ['fi:lɪŋ] [wi:k] .
I was still feeling weak .
我 曾是 仍然 感觉 虚弱的 .

我仍然感觉很虚弱。

[ˈhævɪŋ] [jʊr; jər][ˈoʊnli][ˈplæni:t] [dʒɜ:rk] [frʌm; frəm] [br'ni:θ] [jʊr; jər] [fi:t] [wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ɪk'spiəriəns]
Having your only planet jerked from beneath your feet was not an experience
拥有 你的 仅有的 行星 猛地一抖 从 下面 你的 脚 曾是 不是 一个 经验

[aɪ] [ɪ'speʃəli] ['seivəd] ,
I especially savored ,
我 尤其 细细品味 ,

失去唯一的家园，这种经历我并不怎么喜欢。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɔ:fɪt][aɪ][ˈri:əlaɪzd] .
in spite of the profit I realized .
在 尽管如此 的 这 利润 我 已实现 .

尽管我获得了利润。

[aɪ 'ti:] [geɪv] [,em 'i:] [ə; ei] ['betər] ['ɪnsaɪt] [tu:; tə] - ['ænsər] [tu:; tə][maɪ] ['kwestʃən] .
It gave me a better insight to Annellica's answer to my question .
它 给予 我 一个 更好的 洞察力 到 - 回答 到 我的 问题 .

这让我对安妮莉卡的回答有了更深刻的理解。

" [lʌv] ?
" Love ?
" 爱 ?

“爱？”

[wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] — ['eniθɪŋ] ?
What has that to do with — anything ?
什么 有 那 到 做 和 — 任何事物 ?

这跟什么有关系？

" [wʌt] ['dæfni] ['wɑ:ntɪd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .
" What Daphne wanted was his .
" 什么 茈 通缉 曾是 他的 .

“达芙妮想要的就是他的。”

[hi:; hi] ['dɪdnt] [ni:d] [ðə; ði][ˈmɪnɜ:əlz, 'mɪnrəlz] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [æt; ət][maɪ][ɪnvi'teɪ(ə)n]
He didn't need the minerals , and he was here at my invitation
他 没有 需要 这 矿物 , 和 他 曾是 这里 在 我的 邀请

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] .
for the hunting .
为了 这 打猎 .

他并不需要这些矿物，他是应我的邀请来这里打猎的。

[bʌt; bət] — [lets] [nɑ:t][hæv; həv][ˈeni] [ʌnˈplezntnəs] .
But — let's not have any unpleasantness .
但 — 我们来吧 不是 有 任何 不愉快 .

但是——我们还是不要发生任何不愉快的事情吧。

[spend][ə; eɪ] [ˈbɪljən] , [ænd; ənd] [ki:p] [θɪŋz] [ˈfrendli] !
Spend a billion , and keep things friendly !
花费 一个 十亿 , 和 保持 事物 友好的 !

花十亿，保持友好关系！

[hi:; hi] [ˈspɑ:tɪd] [ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv] [ˈhevi] [ˈæniɪmlz] [ˈgreɪzɪŋ] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] .
He spotted a herd of heavy animals grazing a quarter of a mile away .
他 斑 一个 一群 的 重的 动物 放牧 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 .

他发现四分之一英里外有一群大型牲畜正在吃草。

[ˈskwɑ:tɪŋ] , [hi:; hi] [weɪvd] [ju: ˈes] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [græs] .
Squatting , he waved us down in the deep grass .
蹲姿 , 他 挥手 我们 向下 在 这 深的 草 .

他蹲在草丛深处，朝我们挥手示意我们下去。

" [wi:l] [i:t] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] .
" We'll eat here , " he said .
" 出色地 吃 这里 , " 他 说 .

“我们就在这里吃吧，”他说。

" [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n] [ðoʊz] [ˈhæ:bɪvɔ:z] .
" Keep an eye on those herbivores .
" 保持 一个 眼睛 在 那些 草食动物 .

“密切关注那些食草动物。”

[ðeə(r)] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [tri:z] .
They're close to the trees .
它们是 关闭 到 这 树木 .

它们离树木很近。

[si:] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [kʌmz] [ˈæftər][ðem; ðəm] .
See if anything comes after them .
看 如果 任何事物 来 后 他们 .

看看之后还有什么事发生。

" [senˈtɔ:rəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] , [ˈɡoʊldən][bɔ:l] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [haɪ] [ˌoʊvərˈkæst] .
" Centaurus was a faint , golden ball above a high overcast .
" 半人马座 曾是 一个 头晕的 , 金的 球 多于 一个 高的 灰蒙蒙 .

“半人马座是高云之上一个模糊的金球。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈnevər] [məˈrɪdiən] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ˈsi:z(ə)n] ,
It was never meridian in the summer season ,
它 曾是 绝不 子午线 在 这 夏天 季节 ,

夏季它从来都不是中天。

[soʊ][ðə; ði][ɔ:rb] [hʌŋ] [wel] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɜ:rkɪ] [həˈraɪz(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
so the orb hung well up from the murky horizon to the south .
所以 这 球体 悬挂 出色地向上 从 这 浑浊的 地平线 到 这 南 .

所以，这颗球体高高地悬挂在南方朦胧的地平线上。

[ˈdæfni] [si:md] [ʌnəˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈɑ:ksɪdʒən] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [wel] -
Daphne seemed unaffected by the oxygen , but I had a feeling of well -
芫 似乎 不受影响 经过 这 氧 , 但 我 有 一个 感觉 的 出色地 -

[ˈbi:ɪŋ] [ðæt] [əˈproʊtʃt] [ɪnˌtɑ:ksɪˈkeɪʃ(ə)n] .
being that approached intoxication .
存在 那 接近 中毒 .

达芙妮似乎没有受到氧气的影响，但我却感到一种近乎醉酒的愉悦感。

- [mu:vd] [br'twi:n] [ju: 'es] ['sprediŋ] [ðə; ði] [lʌnt]] .
Annellica moved between us spreading the lunch .
- 已搬 之间 我们 传播 这 午餐 :

安妮莉卡走到我们中间，把午餐摊开。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɑ:n][ðə; ði][tri:p][aɪ][felt] ['dʒenjuɪnli] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][br'gæn] ['pɑ:pɪŋ]
For the first time on the trip I felt genuinely hungry and began popping
为了 这 第一的 时间 在 这 旅行 我 毛毡 真的 饥饿的 和 开始 爆米花
['mɔ:səlz] ['ɪntu:] [maɪ] [maʊθ] [br'fɔ:r] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ['leɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
morsels into my mouth before she was finished laying it out .
小块 进入 我的 嘴 前 她 曾是 完成的 躺下 它 出去 :

旅途中我第一次感到真正饥饿，在她还没摆完食物之前，我就开始狼吞虎咽地往嘴里塞东西。

[aɪ] [ert] [ə'loʊn] , [haʊ'veər] .
I ate alone , however .
我 吃 独自的 , 然而 :

但我独自一人用餐。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [si:] [ə; eɪ] ['wɒmpəs] .
The Major said , " I think I see a wampus .
这 主要的 说 , " 我 思考 我 看 一个 旺普斯 :

少校说：“我好像看到了一只温普斯。”

" [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , - [dr'pɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['raɪfəlz]
" Without a word , Annellica departed and returned in a minute with two rifles
" 没有 一个 单词 , - 已离开 和 返回 在 一个 分钟 和 二 步枪
:
:
:

安妮莉卡一言不发地离开了，一分钟后带着两支步枪回来了。

[stræpt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][said][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " ['næsti]['lɪt(ə)l] ['nu:kliər] ['pɪstlz] " [ðæt]
Strapped to her side was one of the " nasty little nuclear pistols " that
绑带 到 她 边 曾是 一 的 这 " 可恶的 小的 核 手枪 " 那
[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [di'plɔ:d] .
her husband deplored .
她 丈夫 令人遗憾 :

她腰间绑着一把她丈夫深恶痛绝的“可怕的小型核手枪”。

[hi:; hi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪfəlz][ænd; ənd][laɪnd] [aʊt][ðə; ði][telɪ'skɔ:pɪk] [saɪt] [ɪn][ðə; ði]
He took one of the rifles and lined out the telescopic sight in the
他 采取 一 的 这 步枪 和 衬里 出去 这 伸缩式 视线 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][hɜ:rd] .
direction of the herd .
方向 的 这 一群 :

他拿起一支步枪，将瞄准镜对准了牛群的方向。

[aɪ] [kən'tɪnju:d] ['i:tiŋ] [ʌn'tɪl][hi:; hi][ɪ'dʒækjə'leɪtɪd] , " - !
I continued eating until he ejaculated , " Blitzmachen !
我 持续 吃 直到 他 射精 , " - !

我继续吃，直到他射精，“闪电战！ ”

" [ɑ:n][maɪ] [ni:z] , [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [brɪ:f] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][hɜ:rd] ,
" On my knees , I could see a brief commotion in the herd ,
" 在 我的 膝盖 , 我 可以 看 一个 简短的 骚动 在 这 一群 ,

“我跪在地上，看到牛群中发生了一阵短暂的骚动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgʌsti] [waɪnd] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈweɪvərɪŋ] [saʊndz] [ʌv; əv] [grʌnts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrɪl]
and the gusty wind brought the wavering sounds of grunts and a shrill
和 这 阵风 风 带来 这 摇摆不定 声音 的 咕哝声 和 一个 尖锐
[neɪŋ]
neighing .
嘶鸣 .

狂风带来了忽强忽弱的咕噜声和尖锐的嘶鸣声。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [braɪt] [ˈbrɪndʒ] [tɔ:r] [bæk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)l] [ˈdræɡɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
A flash of bright orange tore back for the jungle dragging one of the
一个 闪光 的 明亮的 橙子 撕裂 后退 为了 这 丛林 拖拽 一 的 这
[ˈsmɔ:lər] ,
smaller ,
较小的 ,

一道亮橙色的身影掠过，拖着其中一只体型较小的动物，飞速钻入丛林。

[ˈlʌmpi] [ˈhə:bɪvɔ:z] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [weɪd] [hæf][ə; eɪ][tʌn][ɑ:n] [ɜ:rθ] .
lumpy herbivores that would have weighed half a ton on earth .
凹凸不平 草食动物 那 会 有 称重 一半 一个 吨 在 地球 .

体型臃肿的食草动物，在地球上体重可达半吨。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .
So I was right .
所以 我 曾是 正确的 .

果然不出我所料。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪŋ] [bɪɡ] [geɪm] [ɑ:n] - [i:] .
There was interesting big game on Turgish II .
那里 曾是 有趣的 大的 游戏 在 - 二 .

Turgish II 上有一场精彩的大战。

[ˈdæfni] [sæŋk][ˈɪntu:][ə; eɪ] [tens] [ˈsaɪləns] .
Daphne sank into a tense silence .
芫 沉没 进入 一个 紧张 沉默 .

达芙妮陷入了令人窒息的沉默。

- [drɑ:pt] [br'saɪd] [ˌem 'i:][bʌt; bət] [ˈdɪdnt] [i:t] .
Annellica dropped beside me but didn't eat .
- 掉落 旁 我 但 没有 吃 .

安妮莉卡落在我旁边，但她没有吃东西。

[ʃi:; ʃɪ][sæt][ɑ:n][hɜ:r; hər][ˌlegz] , [hændz][ˈfoʊldɪd][ɪn][hɜ:r; hər][ˌlæp] [waɪl] [aɪ] [ˈrʌslɪd] [θru:] [ðə; ði][ˈedəbəlz]
She sat on her legs , hands folded in her lap while I rustled through the edibles
她 卫星 在 她 腿 , 双手 折叠 在 她 膝 尽管 我 沙沙作响 通过 这 可食用的
[ˈhʌŋɡrəli] .
hungrily .
饥饿地 .

她双腿坐着，双手交叠放在膝上，而我则贪婪地翻找着那些可食用的东西。

[ˈfɪnɪʃt] , [aɪ] [stretʃt] [aʊt][ɪn][ðə; ði][draɪ] [græs] [ðæt] [ˈkrækld] [ˈʌndər][ˌem 'i:] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə]
Finished , I stretched out in the dry grass that crackled under me , intending to
完成的 , 我 拉伸 出去 在 这 干燥 草 那 噼啪作响 在下面 我 , 意图 到
[teɪk] [ə; eɪ][næp] .
take a nap .
拿 一个 午睡 .

完事后，我伸展身体躺在身下发出沙沙声的干草上，打算小睡一会儿。

[ˈdæfni] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [wɪð; wɪθ][ɪrɪˈteɪ(ə)n] , " [ju:; jʊ][ˈpi:p(ə)l][ɑ:r; ər]
Daphne turned his head and whispered with irritation , " You people are
芫 转向 他的 头 和 低声说道 和 刺激 , " 你 人们 是
[ˈmeɪkɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [nɔɪz] .
making too much noise .
制作 也 很多 噪音 .

达芙妮转过头，恼怒地低声说道：“你们太吵闹了。”

[gou][ɑ:n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪp] [ʌnˈtɪl][aɪ][get][ə; eɪ][laɪn][ɑ:n] [wʌt] [wɪə(r)][ˈæftər] .
Go on back to the ship until I get a line on what we're after .
去 在 后退 到 这 船 直到 我 得到 一个 线 在 什么 是 后 .

你们先回船上去，等我弄清楚我们要找的东西是什么。

" [hɪz; ɪz][waɪf] [ˈrʌɡd] , [ænd; ənd][wi:; wi] [tɜ:rnd] [bæk] , [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][ˈpɪknɪk] [dəˈbri:] [wɪð; wɪθ]
" **His wife shrugged , and we turned back , leaving the picnic debris with**
" 他的 妻子 耸了耸肩 , 和 我们 转向 后退 , 离开 这 野餐 碎片 和
[ˈdæfni] .
Daphne .
芫 .

“他的妻子耸了耸肩，我们转身离开，把野餐后的残骸留给了达芙妮。”

[wen] [wi:; wi] [ri:tɪt] [ðə; ði] [ɪp] , [ʃi:; ʃi] [tɔ:st] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ænd; ənd] [bri:ðd] [ˈdi:pli] .
When we reached the ship , she tossed her head and breathed deeply .
什么时候 我们 达到 这 船 , 她 抛掷 她 头 和 呼吸 深 .

我们到达船上时，她甩了甩头，深吸了一口气。

" [aɪ][laɪk][aɪ ˈti:][aʊt] [hɪr] .
" **I like it out here .**
" 我 喜欢 它 出去 这里 .

我喜欢这里。

[ðə; ði] [er] — [ɪts] — [ˈwʌndərf(ə)l] .
The air — it's — wonderful .
这 空气 — 它是 — 精彩的 .

空气——真是——太棒了。

" [wi:; wi] [sɔ:t] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r][saɪd] ,
" **We sought the shade on the far side ,**
" 我们 寻求 这 阴影 在 这 远的 边 ,

我们到对岸的阴凉处去避暑，

[aʊt][ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkraʊtɪŋ] [ˈmeɪdʒər][ænd; ənd] [leɪ] [saɪd][baɪ][saɪd] [ˈfeɪsɪŋ] [i:tɪ] [ˈʌðər] .
out of view of the crouching Major and lay side by side facing each other .
出去 的 看法 的 这 蹲伏 主要的 和 躺 边 经过 边 面向 每个 其他 .

他们躲开了蹲伏的少校的视线，并排躺着，面对面。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [əˈloʊn] [sɪns] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði] [ˈgæli] .
It was the first time we had been alone since the moment in the galley .
它 曾是 这 第一的 时间 我们 有 到过 独自的 自从 这 片刻 在 这 厨房 .

自从我们在厨房里待了一段时间后，这是我们第一次单独相处。

[aɪ][wʌz; wəz] [drɪˈtɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə][ʌpˈset][hɜ:r; həɹ] [əˈgen] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:r; həɹ] [geɪz] [ɑ:n][maɪ]
I was determined not to upset her again , but she kept her gaze on my
我 曾是 决定 不是 到 沮丧的 她 再次 , 但 她 保留 她 目光 在 我的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

我决心不再惹她生气，但她却一直盯着我的眼睛。

[ˈweɪtɪŋ] , [ɪkˈspektənt] .
waiting , expectant .
等待 , 怀孕 .

等待，充满期待。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ] ['ænsər] [hɜ:r; həɹ] [ˌʌn'æskt] ['kwɛstʃən] .
This time I answered her unasked question .
这 时间 我 回答 她 未经询问 问题 .

这一次，我回答了 She 没问出口的问题。

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。”

[jʊə(r)] ['ɑ:ksɪdʒən] [drʌŋk] .
You're oxygen drunk .
你是 氧 醉 .

你氧气过量了。

[brɪ'saɪdʒ] , [ðeəz; ðəz][noʊ]['fju:tʃər][ɪn][aɪ 'ti:] , " [aɪ] [sed] ['blʌntli] .
Besides , there's no future in it , " I said bluntly .
除了 , 有 不 未来 在 它 , " 我 说 直截了当地 .

“此外，它没有未来，”我直言不讳地说。

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , " [i:; ji] [sed] ['sɔ:ftli] .
" **I know him , " she said softly .**
" 我 知道 他 , " 她 说 轻轻 .

“我认识他，”她轻声说道。

" [hi:; hi][wəʊnt] [rɪ'tɜ:rn] [ʌn'tɪl][dɑ:rk] .
" **He won't return until dark .**
" 他 惯于 返回 直到 黑暗的 .

“他要到天黑才会回来。”

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi]['aʊər; ɑ:r][ləst] [tʃæns] [tu:; tə] — [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt] [i:tʃ] ['ʌðər] . "
This may be our last chance to — to find out about each other . "
这 可能 是 我们的 最后的 机会 到 — 到 寻找 出去 关于 每个 其他 . "

这或许是我们最后一次了解彼此的机会了。

" [faɪnd][aʊt] [wʌt] ?
" **Find out what ?**
" 寻找 出去 什么 ?

“查明什么？ ”

" [hɜ:r; həɹ][lɪps] [dru:] ['ɪntu:][ə; eɪ][feɪnt] [paʊt] .
" **Her lips drew into a faint pout .**
" 她 嘴唇 画 进入 一个 头晕的 噘 .

她的嘴唇微微撅了起来。

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['kjʊəriəs] — [ə'baʊt][em 'i:] ?
" **Aren't you curious — about me ?**
" 不是 你 好奇的 — 关于 我 ?

你难道不好奇吗？ ——关于我？

" [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['stræŋɡlɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsər] [ji:; ji] [went] [ɑ:n] ,
" **While I was strangling for an answer she went on ,**
" 尽管 我 曾是 勒死 为了 一个 回答 她 去 在 ,

“正当我焦急地等待答案时，她继续说道……”

" [ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst] [dɪ'sklʌvər] ['weðər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] ['du:ɪŋ] [naʊ] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst][du:]
" **And I must discover whether you are worth doing now what I must do**
" 和 我 必须 发现 无论 你 是 值得 正在做 现在 什么 我 必须 做
[sʌm; səm] [deɪ] .
some day .
一些 天 .

“我必须弄清楚，你是否值得我现在就去做我将来必须做的事情。”

" [hɜ:r; hər][lɪps][wɜ:r; wər] [taɪt] [naʊ] .
" Her lips were tight now .
" 她 嘴唇 是 紧的 现在 ；

她的嘴唇紧紧抿着。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
" What is that ?
" 什么 是 那 ？

那是什么？

" [ʃi:; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [ˈænsər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [mu:vɪd] [hɜ:r; hər] [hed] [ˈkloʊslɪ] [ʌnˈtɪl][hɜ:r; hər] [breθ] [wʌz; wəz]
" She didn't answer , but she moved her head closely until her breath was
" 她 没有 回答 , 但 她 已搬 她 头 密切 直到 她 气息 曾是
[swi:t] [ɪn][maɪ][ˈnɒstrəlz] .
sweet in my nostrils .
甜的 在 我的 鼻孔 ；

她没有回答，但她把头凑近我，直到她的气息甜甜地喷进我的鼻孔。

[maɪ][dɪˈskreɪ(ə)n] [ˈvæniʃt] [ænd; ənd][aɪ] [ri:tɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
My discretion vanished and I reached for her .
我的 审慎 消失了 和 我 达到 为了 她 ；

我的理智荡然无存，我伸手去抓她。

[ˈaʊər; ɑ:r][lɪps] [met][bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [held] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɑ:dɪz] [əˈpɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] .
Our lips met but she held our bodies apart with her hands .
我们的 嘴唇 遇见 但 她 握住 我们的 身体 除 和 她 双手 ；

我们的嘴唇相碰，但她用双手将我们分开。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈdɪfrənt] .
It was quite different .
它 曾是 相当 不同的 ；

情况截然不同。

[ðə; ðɪ] [kɪs] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈsplɔ:rɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd] [wen] [maɪ] [ˈpreʃər]
The kiss was long and exploring and thoughtful and when my pressure
这 吻 曾是 长的 和 探索 和 周到 和 什么时候 我的 压力
[əˈgenst] [hɜ:r; hər] [fendɪŋ] [hændz] [gru:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ber] [ʃi:; ʃɪ] [roʊld] [fri:] [ænd; ənd]
against her fending hands grew more than she could bear she rolled free and
反对 她 防御 双手 生长 更多的 比 她 可以 熊 她 滚动 自由的 和
[dʒʌmpt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .
jumped to her feet .
跳了起来 到 她 脚 ；

这个吻漫长、充满探索和深情，当我的压力让她无法承受时，她挣脱开来，跳了起来。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [wɜ:rθ] [aɪ ˈti:] , " [ʃi:; ʃɪ] [dɪˈklerd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][,em ˈi:] [wɪð; wɪθ] [klentɪt] [fɪsts]
" It is worth it , she declared looking down at me with clenched fists
" 它 是 值得 它 , " 她 声明 寻找 向下 在 我 和 紧握 拳头
[ænd; ənd][waɪd] [aɪz] ,
and wide eyes ,
和 宽的 眼睛 ,

“值得,”她低头看着我，紧握双拳，睁大眼睛，说道。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst][taɪm][aɪ] [ʌndərˈstʊd] [waɪ] [ðə; ðɪ][ˈmeɪdʒər] [rɪˈmeɪnd] [ˈmæɪɪd] [tu:; tə] [ðɪs]
and for the first time I understood why the Major remained married to this
和 为了 这 第一的 时间 我 理解 为什么 这 主要的 剩余 已婚 到 这
[ˈʌvli] [ˈkri:tʃər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][rɪˈdʒek(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
lovely creature in spite of her rejection of him .
迷人的 生物 在 尽管如此 的 她 拒绝 的 他 ；

我第一次明白了，尽管这个美丽的女子拒绝了他，少校为什么还要和她维持婚姻关系。

[ˈwɒtʃɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈɡreɪsf(ə)l] [lɪmz] [æz; əz][fɪː; ʃɪ] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ðɪ][ræmp][aɪ][felt] [ˈsɑːrɪ] [fɔːr; fər] [ˈdæfni] ,
Watching her graceful limbs as she mounted the ramp I felt sorry for Daphne ,
观看 她 优美 四肢 作为 她 安装 这 坡道 我 毛毡 对不起 为了 茱

看着她优雅的身姿走上斜坡，我为达芙妮感到难过。

[æn; ən][ɪˈmoʊʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
an emotion I had thought impossible .
一个 情感 我 有 想法 不可能的 .

我曾以为不可能产生这种情绪。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ˈfuːlɪʃli] [ˈwelθɪ] [ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][wʌn] [wɪtʃ]
But here was a man , foolishly wealthy in every respect but the one which
但 这里 曾是 一个 男人 , 愚蠢地 富裕 在 每一个 尊重 但 这 一 哪个
[ˈkaʊntɪd] [moʊst] .
counted most .
计数 最多 .

但这个人，在各方面都极其富有，唯独在最重要的方面却一无所有。

[maɪ] [ˈpɪti] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] - [lɪvd] .
My pity was short - lived .
我的 遗憾 曾是 短的 - 居住地 .

我的怜悯之情转瞬即逝。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , [bʌt; bət][wiː; wi][slept] [les] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
The night was short , but we slept less than half of it .
这 夜晚 曾是 短的 , 但 我们 睡着了 较少的 比 一半 的 它 .

夜晚很短，但我们睡的时间不到一半。

[ˈdæfni] [ˈtʃætəd] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [ˈɔrɪndʒ] [ˈænɪm(ə)l] [ɪkˈsaɪtɪdli] [ænd; ənd] [meɪd] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
Daphne chattered about the orange animal excitedly and made plans for the
茱 喋喋不休 关于 这 橙子 动物 兴奋地 和 制成 计划 为了 这
[hʌnt] .
hunt .
打猎 .

达芙妮兴奋地谈论着那只橙色的动物，并制定了狩猎计划。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈraʊnd] [ðiːz] [pɑːrts] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **There are few of them around these parts ,** " **he said ,**
" 那里 是 很少 的 他们 大约 这些 部分 , " 他 说 ,

“这附近这种人不多，”他说。

" [ɔːr] [els] [ðə; ðɪ] [həːdz] [ʌv; əv] [ˈhəːbɪvɔːz] [wʊd] [biː; bi] [waɪpt] [aʊt] .
" **or else the herds of herbivores would be wiped out** .
" 或者 别的 这 畜群 的 草食动物 会 是 擦拭 出去 .

否则，食草动物群将会灭绝。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪk] [aʊt] [beɪt][tuː; tə] [drɔː] [wʌn] , [ˈprɑːbəbli] .
We'll have to stake out bait to draw one , probably .
出色地 有 到 赌注 出去 饵 到 画 一 , 大概 .

我们可能得设个诱饵才能吸引到一只。

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][hæv; həv][tuː; tə] [ˈeniweɪ] .
Usually have to anyway .
通常 有 到 反正 .

反正通常都得这么做。

" [hiː; hi] [kliːnd] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] [fɔːr] [taɪmz] [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ðɪ][səˈlɑːn] [ɪmˈpeɪntli] [əˈweɪtɪŋ] [dɑːn]
" **He cleaned his rifle four times and paced the salon impatiently awaiting dawn**
" 他 已清洗 他的 步枪 四 时代 和 踱步 这 沙龙 不耐烦地 等待中 黎明
.
.
.
.

他擦拭了四次步枪，焦急地在客厅里踱来踱去，等待黎明的到来。

[ˈfaɪnəli][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [krəˈnɑːmɪtər] [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz][waɪf] , " [get] - —
Finally he glanced at his chronometer and told his wife , " Get Suchane —
最后 他 瞥了一眼 在 他的 计时器 和 讲述 他的 妻子 , " 得到 - —
[ðə; ði][ˈdɑːrkəst][wʌn] .
the darkest one .
这 最黑暗的 一 .

最后他瞥了一眼计时器，告诉妻子：“去找苏沙内——最黑的那一个。”

[siː] [ðæt] [ʃiːz] [skrʌbd] [daʊn] , [wel] .
See that she's scrubbed down , well .
看 那 她是 擦洗过 向下 , 出色地 .
你看她洗得干干净净的。

[noʊ] [pərˈfjuːm] , [ʌndərˈstænd] ?
No perfume , understand ?
不 香水 , 理解 ?
不要喷香水，明白吗？

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə] -
" **It was the first time he had mentioned one of the girls to Annellica** -
" 它 曾是 这 第一的 时间 他 有 提及 一 的 这 女孩们 到 -
[baɪ] [neɪm]
by name
经过 姓名

这是他第一次向安妮莉卡提到其中一个女孩的名字。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [peɪld] .
and she paled .
和 她 苍白 .
她脸色苍白。

[aɪ] ['wʌndɜːd] [waɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] " [niːs] " [ɑːn][ðə; ði] [hʌnt] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] ['bɑːðərd] [hɜːr; hər]['æftər]
I wondered why taking a " niece " on the hunt with us bothered her after
我 想知道 为什么 采取 一个 " 侄女 " 在 这 打猎 和 我们 烦恼 她 后
[ðə; ði] [kəmˈpɔːrtmənt] [aɪ][hæd; həd] ['wɪtnɪst] [ɑːn][ðə; ði][trɪp] .
the comportment I had witnessed on the trip .
这 举止 我 有 目击者 在 这 旅行 .

鉴于我在旅途中亲眼目睹的她的举止，我不禁纳闷，为什么带“侄女”一起去打猎会让她感到不安。

[ɪn][ə; eɪ][hæf] ['aʊər][ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][juː ˈes][set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [peɪl] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɑːn] [ðæt]
In a half hour the four of us set out in the first pale light of a dawn that
在 一个 一半 小时 这 四 的 我们 放 出去 在 这 第一的 苍白 光 的 一个 黎明 那
[ɪkˈsplɔʊdɪd] ['kwɪkli] ['ɪntuː][pɪŋk] ['deɪlaɪt] .
exploded quickly into pink daylight .
爆炸了 迅速地 进入 粉色的 日光 .

半小时后，我们四人在黎明的第一缕微光中出发，黎明很快被粉红色的阳光照亮。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [wɔːr] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][belt] ,
The Major wore a wicked hunting - knife in his belt ,
这 主要的 穿着 一个 邪恶 打猎 - 刀 在 他的 腰带 ,
少校腰间别着一把锋利的猎刀。

['kæɪrɪd] ['oʊnli][ə; eɪ][paɪnt][flæsk][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][left][ɑːrm][wʌz; wəz] [ræpt]
carried only a pint flask in his right hand and his left arm was wrapped
携带 仅有的 一个 品脱 烧瓶 在 他的 正确的 手 和 他的 左边 手臂 曾是 包装
[ˈɪntɪmətli] [əˈraʊnd] - ['slendər] [weɪst] .
intimately around Suchane's slender waist .
亲密 大约 - 苗条 腰部 .

他右手只拿着一个品脱的烧瓶，左臂紧紧地搂着苏查内纤细的腰。

- ['kærid] [ðə; ði][ˈraɪfəlz] .
Annellica carried the rifles .
- 携带 这 步枪 -

安妮莉卡扛着步枪。

[wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjaːdz] [wen] [hiː; hi] [stɔːpt] [juː ˈes] .
We had gone only a few yards when he stopped us .
我们 有 已消失 仅有的 一个 很少 码 什么时候 他 停止 我们 -

我们才走了几码就被他拦住了。

" [juː; jʊ] [wert] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" You wait here , " he said .
" 你 等待 这里 , " 他 说 -

“你们在这儿等着，”他说。

[ðen] [hiː; hi] [sɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][flæsk][ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [dɑːrk] -
Then he sipped from the flask and offered it to the beautiful , dark -
然后 他 啜饮 从 这 烧瓶 和 提供 它 到 这 美丽的 , 黑暗的 -
[ˈherd] [gɜːrl] .
haired girl .
头发 女孩 -

然后他抿了一口酒壶里的酒，把酒壶递给了那位美丽的黑发女孩。

[ʃiː; ʃi][dræŋk] [ˈdiːpli] [ænd; ənd][ˈhændɪd][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] .
She drank deeply and handed it back .
她 喝 深 和 递交 它 后退 -

她痛饮了一口，然后把杯子递了回去。

[hiː; hi] [weɪvd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈseɪtər, ˈsætər] - [laɪk][smɜːrk] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈfɪnɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .
He waved it to her with his satyr - like smirk , that she finish it .
他 挥手 它 到 她 和 他的 色狼 - 喜欢 傻笑 , 那 她 结束 它 -

他带着萨提尔般的狞笑向她挥了挥手，示意她完成它。

[hiː; hi] [waɪtʃt] [ʌnˈtɪl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θruː] , [ðen] [hɪz; ɪz][left][hænd][slɪd][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər]
He watched until she was through , then his left hand slid up to her -
他 观看 直到 她 曾是 通过 , 然后 他的 左边 手 滑行 向上 到 她 -
[ˈneklain] ,
neckline ,
领口 ,

他目不转睛地看着她，直到她做完，然后他的左手滑到了她的领口。

[grɑːspt] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dres] [ænd; ənd] [tɔːr] [daʊn] [wɪð; wɪθ][wʌn][ˈpaʊərf(ə)l][ˈdʒestʃər] .
grasped the material of the dress and tore down with one powerful gesture .
抓住 这 材料 的 这 裙子 和 撕裂 向下 和 一 强大的 手势 -

她抓住裙子的布料，用力一扯就扯了下来。

[ʃiː; ʃi] [ˈstæɡərd] [bæk] , [nuːd] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtld] .
She staggered back , nude and startled .
她 交错 后退 , 裸体 和 惊慌 -

她赤身裸体，惊慌失措地踉跄后退。

[ˈdæfni] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] , [klɑːspt] [hɜːr; hər][əˈraʊnd][ðə; ði][weɪst] [əˈɡen] [ænd; ənd][held] [aʊt]
Daphne roared with laughter , clasped her around the waist again and held out -
羌 咆哮 和 笑声 , 紧握 她 大约 这 腰部 再次 和 握住 出去 -
[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
his right hand .
他的 正确的 手 -

达芙妮哈哈大笑，再次搂住她的腰，伸出右手。

" [ˈneli] , [maɪ][ˈraɪf(ə)l] .
" Nellie , my rifle .
" 内莉 , 我的 步枪 -

“内莉，我的步枪。”

[jʊː; jʊ][weɪt] [hɪr] .
You wait here .
你 等待 这里 .

你在这里等着。

[ki:p] [jɔː; jəɪ] ['hedz] [daʊn] .
Keep your heads down .
保持 你的 头部 向下 .

低下头。

[noʊ] [fer] ['pi:kɪŋ] , [eɪ] , - ?
No fair peeking , eh , Suchane ?
不 公平的 偷窥 , 嗯 , - ?

偷看是不公平的，对吧，苏查内？

" - [θruː] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['raɪfəlz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] ['kæɪɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['mʌzl] [ʌp] .
" **Annellica threw one of the two rifles she was carrying at him , muzzle up** .
" - 扔 一 的 这 二 步枪 她 曾是 携带 在 他 , 枪口 向上 .

“安妮莉卡把她携带的两支步枪中的一支扔向他，枪口朝上。

[hiː; hi] [kɔːt] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [pɔː] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði][gɜːrl]['fɔːrwəɪd]
He caught it with a slap of his huge paw and pulled the girl forward
他 捕捉 它 和 一个 拍击 的 他的 巨大的 爪子 和 拉 这 女孩 向前

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

他用巨大的爪子一拍就抓住了它，然后拉着女孩往前走。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [,riːə'fʊəd] , [naʊ] , [ænd; ənd] ['gɪɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ænˌtɪsɪ'peɪ(ə)n] .
She was reassured , now , and giggling with anticipation .
她 曾是 放心 , 现在 , 和 咯咯笑 和 预期 .

她现在放心了，兴奋地咯咯笑着。

['sʌmhʌʊ] [ðə; ði] ['letʃərəs] [dɪ'spleɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [rɪ'vʊʊltɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ɪn] ['deɪlaɪt] .
Somehow the lecherous display was more revolting out here in daylight .
不知何故 这 好色的 展示 曾是 更多的 令人作呕的 出去 这里 在 日光 .

不知为何，在光天化日之下，这种猥亵行为显得更加令人作呕。

[aɪ] [mɪ'stʊk] - ['peɪlnəs] [fɔːr; fəɪ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [bleɪm] [hɜːr; həɪ] .
I mistook Annellica's paleness for humiliation , and I didn't blame her .
我 误 - 苍白 为了 屈辱 , 和 我 没有 责备 她 .

我误以为安妮莉卡的脸色苍白是羞愧的表现，我并不责怪她。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə][dræg][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dæmd] ['kɒŋkjəˌbaɪnz][aʊt] [hɪr] ?
Why did he have to drag one of his damned concubines out here ?
为什么 做过 他 有 到 拖 一 的 他的 该死的 妾室 出去 这里 ?

他为什么要把他的某个该死的妾室拖到这里来？

[wiː; wi] [nelt] [daʊn] [ə'biːdiəntli] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['dæfniːz] [hed] ['dɪsə'pɪrd] [hiː; hi] [tɜːrnd]
We knelt down obediently , and before Daphne's head disappeared he turned
我们 跪下 向下 顺从地 , 和 前 达芙妮的 头 消失 他 转向

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [bæk] ,
and shouted back ,
和 喊叫 后退 ,

我们顺从地跪了下来，在达芙妮的头消失之前，他转过身来大声喊道：

" [ɪf] [ðə; ði] ['wɒmpəs] [gets][baɪ][em 'iː] , [rɪ'membəɪ] , [noʊ] [ɡʌt] [ʃɑːts] , [frɔːst] .
" **If the wampus gets by me , remember , no gut shots , Frost** .
" 如果 这 旺普斯 获得 经过 我 , 记住 , 不 肠道 镜头 , 霜 .

“如果那只怪兽从我身边溜过，记住，弗罗斯特，别打肚子。”

" [aɪ] ['mʌtəd] [tuː; tə] - , " [ðə; ði][mæn][hæz; həz] [nɜːrv] , ['eniweɪ] . "

" **I muttered to Annellica** , " **The man has nerve** , **anyway** . "

" 我 低声说道 到 - , " 这 男人 有 神经 , 反正 . "

我低声对安妮莉卡说：“这人胆子真大。”

" [juː; jʊ][kən'fjuːz] ['breɪvəri][wɪð; wɪθ] ['selfɪnəs] .

" **You confuse bravery with selfishness** .

" 你 迷惑 勇敢 和 自私 .

你把勇敢和自私混为一谈了。

[hiː; hi][in'sists] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] — [wəʊnt] [trʌst] [ə'nʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ə; ei] ['hʌntɪŋ] ['pɑːrti]

He insists on the first shot — won't trust another member of a hunting party

他 坚持 在 这 第一的 射击 — 惯于 相信 其他 成员 的 一个 打猎 派对

[tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz]['faɪər] .

to hold his fire .

到 抓住 他的 火 .

他坚持要先开枪——不相信狩猎队的其他成员会替他开枪。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [stɔːks] [aʊt] [ə'hed] [laɪk] [ðɪs] , " - [ɪk'spleɪnd] ['tensli] .

He always stalks out ahead like this , " **Annellica explained tensely** .

他 总是 茎 出去 前方 喜欢 这 , " - 解释 紧张地 .

“他总是这样大摇大摆地走在前面，”安妮莉卡紧张地解释道。

[aɪ][hæd; həd] ['nɒtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [niːs] ['kærid] [noʊ] ['wepən] .

I had noticed that the niece carried no weapon .

我 有 注意到 那 这 侄女 携带 不 武器 .

我注意到侄女没有携带武器。

[wɪtʃ] [brɔːt] [ʌp] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] .

Which brought up another question .

哪个 带来 向上 其他 问题 .

这又引出了另一个问题。

" [dʌz] [hiː; hi]['ɔːlweɪz][mɪks][hɪz; ɪz] ['plezərz] ?

" **Does he always mix his pleasures** ?

" 做 他 总是 混合 他的 快乐 ?

他总是把不同的快乐混在一起吗？

" [aɪ] [æskt] .

" **I asked** .

" 我 问 .

我问了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [wið'drɔɪŋ] [ə; ei] [lɔːŋ] [telɪ'skɔːpɪk] [saɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]

She was in the act of withdrawing a long telescopic sight which she must

她 曾是 在 这 行为 的 撤退 一个 长的 伸缩式 视线 哪个 她 必须

[hæv; həv][hæd; həd] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [θaɪ] .

have had bound to the inside of her thigh .

有 有 边界 到 这 里面 的 她 大腿 .

她当时正在拔出一根长长的望远镜瞄准器，那根瞄准器应该是绑在她大腿内侧的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər]['raɪf(ə)][wɪð; wɪθ] ['fiːvəriʃ] [heɪst] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

As she mounted it to her rifle with feverish haste she answered ,

作为 她 安装 它 到 她 步枪 和 发烧 匆忙 她 回答 ,

她急忙将枪套到步枪上，然后回答道：

" [hiː; hi][ɪz][nɔːt] ['mɪksɪŋ][hɪz; ɪz] ['plezərz] .

" **He is not mixing his pleasures** .

" 他 是 不是 混合 他的 快乐 .

他没有混淆自己的享乐方式。

- [ɪz][bəɪt] .
Suchane is bait .
- 是 饵 .

苏查内是诱饵。

" [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [kʊd; kəd][sɪŋk][ɪn] [kəm'pli:tli] [ə; eɪ] [rɪl] ,
" Before this could sink in completely a shrill ,
" 前 这 可以 下沉 在 完全地 一个 尖锐 ,

“还没等我完全理解这句话的含义，一声尖锐的嗓音响起，

[ˈfemənɪn] [skriːm] [tɔːr] [ˈfeɪntli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡʌsti] [wɪnd][ænd; ənd] [faʊnd] [juː 'es] .
feminine scream tore faintly into the gusty wind and found us .
女性 尖叫 撕裂 淡淡的 进入 这 阵风 风 和 成立 我们 .

一声微弱的女声撕裂了狂风，传到了我们耳中。

[aɪ] [liːpt] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] .
I leaped to my feet .
我 跳跃 到 我的 脚 .

我猛地站了起来。

[hæf] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)l] , [sʌm; səm] [ˈhʌndrəd] [ʒaːdz] [frʌm; frəm][juː 'es] ,
Half way to the edge of the jungle , some hundred yards from us ,
一半 方式 到 这 边缘 的 这 丛林 , 一些 百 码 从 我们 ,

距离丛林边缘大约一百码，走了大约一半的路程，

[aɪ] [wɑːtʃt] [ˈdæfni] [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːlɪv] - [skɪnd] [ɡɜːrl] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rʌf]
I watched Daphne pushing the olive - skinned girl ahead of him with rough
我 观看 茱 推动 这 橄榄 - 去皮 女孩 前方 的 他 和 粗糙的
[ʃʌvz] .
shoves .
推搡 .

我看到达芙妮粗暴地推搡着走在他前面的那个橄榄色皮肤的女孩。

[ə; eɪ] [diːpər] [ˈkʌlər] [sprɛd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [swɔːðd] [wʌŋ] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd]
A deeper color spread from her neck and swathed one shoulder and
一个 更深 颜色 传播 从 她 脖子 和 裹挟着 一 肩膀 和
[hɜːr; hər][saɪd] .
her side .
她 边 .

更深的颜色从她的脖子蔓延开来，覆盖了她的一侧肩膀和侧腰。

[hiː; hi] [stɔːpt] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)l] [ˈθreɪnɪŋli] .
He stopped and raised the rifle threateningly .
他 停止 和 提高 这 步枪 威胁地 .

他停下脚步，举起步枪，摆出威胁的姿态。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][fled] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)l] .
She turned and fled toward the jungle .
她 转向 和 逃亡 朝向 这 丛林 .

她转身逃向丛林。

" [wʌt] [ɪn][ˈɡɑːdz] [neɪm] — " [aɪ] [ˈʃaʊtɪd] .
" What in God's name — " I shouted .
" 什么 在 神的 姓名 — " 我 喊叫 .

“我的天哪——”我喊道。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [help][hɜːr; hər] , " - [sed] [ˈhoʊpləsli] .
" You can't help her , " Annellica said hopelessly .
" 你 不能 帮助 她 , " - 说 绝望地 .

“你帮不了她，”安妮莉卡绝望地说。

" [ˈhiːz] [kʌt] [hɜːr; hər] [ˈdʒʌgʒələɹ] .
" He's cut her jugular .
" 他是 切 她 颈静脉 。

他割断了她的颈动脉。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [ˈæniɪm(ə)] [ɪn] [ðer; ðər] [ðə; ði] [blʌd] [sent] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪn] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz]
If there's an animal in there the blood scent will bring it out in seconds
如果 有 一个 动物 在 那里 这 血 香味 将要 带来 它 出去 在 秒
.
:
.

如果里面有动物，血腥味会在几秒钟内把它引出来。

[ɪf] [ðer; ðər] [ˈɪznt] — - [ɪz] [gɔːn] , [ˈeniweɪ] .
" If there isn't — Suchane is gone , anyway .
如果 那里 不是 — 是 已消失 , 反正 。

如果没有——反正苏坎也走了。

" [aɪ] [stɛəd] [daʊn] [æt; ət] [maɪ] [kəmˈpænjən] [ɪn] [ˈhɔːrər] .
" I stared down at my companion in horror .
" 我 凝视 向下 在 我的 伴侣 在 恐怖 。

我惊恐地低头看着我的同伴。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɔːrnd] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] " [fɛrt] [ʌv; əv] [ˈdæfɪz] [niːsɪz] ,
She had warned me about the " Fate of Daffy's nieces ,
她 有 警告 我 关于 这 " 命运 的 达菲的 侄女 ,
她曾警告过我“达菲的侄女们的命运”，

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˈkudnt] [hæv; həv] [ˌvɪʒuəˌlaɪzd] [ˈeniθɪŋ] [ðɪs] [ˈbestʃəl] .
" but I couldn't have visualized anything this bestial .
" 但 我 不能 有 可视化 任何事物 这 兽性 。

但我根本无法想象会有如此兽性的景象。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ˌem ˈiː] .
She looked up at me .
她 看起来 向上 在 我 。

她抬头看着我。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [feɪnt] [suːn] .
" She will faint soon .
" 她 将要 头晕的 很快 。

她很快就会昏倒。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [wɜːrs] [weɪz] [tuː; tə] [daɪ] .
There are worse ways to die .
那里 是 更糟 方式 到 死 。

还有比这更糟糕的死法。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] .
You will see .
你 将要 看 。

你会看到的。

" [ʃiː; ʃi] [əˈrouz] [tuː; tə] [stænd] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] .
" She arose to stand beside me .
" 她 出现 到 站立 旁 我 。

她起身站在我身边。

[aɪ] [θruː] [maɪ][ˈraɪf(ə)] [tuː; tə] [maɪ] [ˈʃouldə] , [ˈfɒli] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ˈfaɪə] [ðə; ði] [hoʊl] [klɪp] [ˈɪntuː]
I threw my rifle to my shoulder , fully intending to fire the whole clip into
我 扔 我的 步枪 到 我的 肩膀 , 完全 意图 到 火 这 所有的 夹子 进入
[ˈdæfniːz] [bæk] ,
Daphne's back ,
达芙妮的 后退 ,

我把步枪扛到肩上，打算把整个弹匣的子弹都射进达芙妮的后背。

[bʌt; bət] [θriː] [θɪŋz] [ˈhæpənd] [æt; ət] [wʌns] .
but three things happened at once .
但 三 事物 发生 在 一次 .

但三件事同时发生了。

- [sæŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn] [ðə; ði] [græs] , [æŋ; ən] [ˈɔrɪndʒ] [splʌ:tʃ] [rɪpt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈoʊpən] ,
Suchane sank out of sight in the grass , an orange splotch ripped into the open ,
- 沉没 出去 的 视线 在 这 草 , 一个 橙子 斑点 撕裂 进入 这 打开 ,

苏查内消失在草丛中，像一块橙色的斑点突然出现在视野中。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] , [tuː] , [sæŋk] [daʊn] [ænd; ænd] [ˈlevld] [hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)] .
and the Major , too , sank down and levelled his rifle .
和 这 主要的 , 也 , 沉没 向下 和 平整 他的 步枪 .

少校也蹲下身子，举起了步枪。

[ðə; ði] [ˈænim(ə)] , [ˈiːv(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdɪstəns] , [wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒə-z]
The animal , even at this distance , was undoubtedly one of the Major's
这 动物 , 甚至 在 这 距离 , 曾是 无疑 一 的 这 专业的
[ˈwɒmpəs] [vəˈraɪətɪz] .
wampus varieties .
旺普斯 品种 .

即使隔着这么远的距离，这只动物也无疑是少校的某种怪兽。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [stɪlt] - [legd] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ˈklʌmzi] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒəˈræf] .
It was stilt - legged , but not clumsy like a giraffe .
它 曾是 高跷 - 腿 , 但 不是 笨拙 喜欢 一个 长颈鹿 .

它走路像踩高跷一样，但不像长颈鹿那样笨拙。

[ðə; ði] [lɔːŋ] , [θɪk] [nek] [swʌŋ] [left] [ænd; ænd] [raɪt] [ˈtreɪsɪŋ] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [wɔːrm] [blʌd] ,
The long , thick neck swung left and right tracing the scent of warm blood ,
这 长的 , 厚的 脖子 摇摆 左边 和 正确的 追踪 这 香味 的 温暖的 血 ,

那条又长又粗的脖子左右摆动，循着温热血液的气味追踪着。

[ænd; ænd] [ɪts] [kæt] - [laɪk] [ˈbɑːdi] [ɑːrtʃt] [soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wɔːkt] [ˈʌndər] [aɪ ˈtiː] .
and its cat - like body arched so high a man could have walked under it .
和 它是 猫 - 喜欢 身体 拱形 所以 高的 一个 男人 可以 有 步行 在下面 它 .

它猫一样的身体拱得很高，一个人都能从下面走过。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑːr] [bæk] ,
The wind was directly at our back ,
这 风 曾是 直接地 在 我们的 后退 ,

风正好吹向我们的后背。

[ænd; ænd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈhjuːmən] [sents] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈænəməlz] [ˈnɒstrəlz] [aɪ ˈtiː] [dʒɜːrk] [ðə; ði]
and as the several human scents touched the animal's nostrils it jerked the
和 作为 这 一些 人类 气味 感动 这 动物 鼻孔 它 猛地一抖 这

[lɔːŋ] - [fæŋd] [maʊθ] .
long - fanged mouth .
长的 - 带獠牙的 嘴 .

当几种人类的气味触碰到这只动物的鼻孔时，它猛地张开了长着尖牙的嘴。

[ɪts] [ˈbelɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [haɪ] [græs] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪk] [kraʊtʃ] , [ðen] [aɪ ˈtiː] [spræŋ] [ɪn] [wʌn] ,
Its belly touched the high grass in a quick crouch , then it sprang in one ,
它是 腹部 感动 这 高的 草 在 一个 快的 蹲伏 , 然后 它 弹簧 在 一 ,

它迅速蹲伏，腹部触碰到高高的草丛，然后纵身一跃。

永远不要开膛破肚地射杀温普斯(Never Gut-Shoot a Wampus)

第2/2页

[ˈdedli] [ˈækjərət] [li:p] [ðæt] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈti:] [ˈfɔ:rti] [ˌjɑ:dz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɑ:streɪt] - .
deadly accurate leap that carried it forty yards to the prostrate Suchane .
致命 准确的 飞跃 那 携带 它 四十 码 到 这 前列腺 - .

致命的精准一跃，将球踢出四十码，正中倒地的苏查内。

[ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ˈgrævəti] , [ðə; ði] [ˈɔ:rɪndʒ] [blɜ:r][dɪd][nɑ:t][raɪz][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [trəˈdʒektəri] ,
Even in the light gravity , the orange blur did not rise in a high trajectory ,
甚至 在 这 光 重力 , 这 橙子 模糊 做过 不是 上升 在 一个 高的 弹道 ,

即使在微弱的重力环境下，那团橙色的模糊物体也没有高速上升。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeɪdʒər][hæd; həd] [taɪm] [fɔ:r; fər][ˈoʊnli][wʌn] [ʃɑ:t] [waɪl] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] .
and the Major had time for only one shot while it was in the air .
和 这 主要的 有 时间 为了 仅有的 一 射击 尽管 它 曾是 在 这 空气 .

少校只有时间在飞机飞行途中开一枪。

[ðə; ði] [saʊnd] [ˈstɑ:rtld] [ðə; ði] [bi:st] [æz; əz][ˌaɪ ˈti:] [ˈsetld] [ɑ:n][ɪts] [preɪ] ,
The sound startled the beast as it settled on its prey ,
这 声音 惊慌 这 兽 作为 它 定居 在 它是 猎物 ,

那声音惊扰了正准备扑向猎物的野兽。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:] [reɪzd] [ɪts] [ˈʌgli] [hed] [haɪ] [waɪl] [ˈdæfni] [slæmd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and it raised its ugly head high while Daphne slammed the rest of his
和 它 提高 它是丑陋的 头 高的 尽管 芫 猛烈抨击 这 休息 的 他的

[æmjəˈnɪ(ə)n] [æt; ət][ˌaɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪˈfekt] .
ammunition at it with no effect .
弹药 在 它 和 不 影响 .

它高高昂起丑陋的头颅，而达芙妮则用剩下的弹药猛击它，却毫无效果。

- [stʊd] [ˈkɑ:mlɪ] [æz; əz][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [drɔ:pt] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] [ˌʌnbɪˈli:vɪŋli] .
Annellica stood calmly as her husband dropped his rifle unbelievably .
- 站立 平静地 作为 她 丈夫 掉落 他的 步枪 难以置信 .

安妮莉卡平静地站在那里，看着丈夫难以置信地扔掉手中的步枪。

[ðə; ði] [ˈhevi] [ˈkæɪbər][ˈbulɪts] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [kɔ:z] [ə; eɪ][ˈkwɪvər][ɪn][ðə; ði] [bi:st] ,
The heavy caliber bullets had failed to cause a quiver in the beast ,
这 重的 口径 子弹 有 失败的 到 原因 一个 颤动 在 这 兽 ,

大口径子弹未能使这头野兽颤抖一下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʃɑ:kɪŋ] [ˈnɔɪz] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈnɜ:rʌs] .
but the shocking noise had made him nervous .
但 这 令人震惊 噪音 有 制成 他 紧张的 .

但那令人震惊的噪音让他感到紧张。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [wen] [ˌaɪ ˈti:] [si:md] [hi:; hi] [wʊd] [tɜ:rn][ænd; ənd][rʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdʒʌŋg(ə)l]
At the moment when it seemed he would turn and run for the jungle
在 这 片刻 什么时候 它 似乎 他 会 转动 和 跑步 为了 这 丛林

,
!
,

就在他似乎要转身逃进丛林的那一刻，

- [reɪzd] [hɜ:r; həɹ][ˈraɪf(ə)l] .
Annellica raised her rifle .
- 提高 她 步枪 .

安妮莉卡举起了步枪。

[ˈdæfni] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] [saɪt] [θru:] [ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] .
Daphne saw her sight through the telescope .
 _{芜 锯 她 视线 通过 这 望远镜} .

达芙妮透过望远镜看到了她的景象。

" [ɪts] [noʊ] [ju:z] , " [hi:; hi] [jeld] .
" **It's no use** , " **he yelled** .
" 它是 不 使用 , " 他 大喊 .

“没用的！”他喊道。

" [wi:; wi] [ni:d] [ˈhaɪər] [ˈpaʊər] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] .
" **We need higher power charges** .
" 我们 需要 更高 力量 收费 .

我们需要更高的电价。

[gɑ:t][ə; eɪ][haɪd][ɑ:n][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] —
Got a hide on him like a —
得到 一个 隐藏 在 他 喜欢 一个 —

他身上有一层像——

" [ʃi:; ʃi] [pʊld] [ðə; ði] [ˈtrɪɡər] .
" **She pulled the trigger** .
" 她 拉 这 扳机 .

她扣动了扳机。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈænɪm(ə)l] [ˌpɪru:'etid] , [bɪt][æɪt; ət][ɪts] [oʊn] [saɪd] , [ðen] [wi:ld] [ˈfeɪsɪŋ] [ju: 'es] .
The great animal pirouetted , bit at its own side , then wheeled facing us .
 _{这 伟大的 动物 旋转 , 少量 在 它是自己的 边 , 然后 带轮子的 面向 我们} .

这头庞然大物旋转了一圈，咬了咬自己的身体一侧，然后转身面向我们。

[i:v(ə)n][æz; əz][aɪ 'ti:] [spræŋ] , [ˈdæfni] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈtwenti] [ˌjɑ:dʒ] [frʌm; frəm][ju: 'es] ,
Even as it sprang , Daphne , who was only twenty yards from us ,
 _{甚至 作为 它 弹簧 , 芜 , WHO 曾是 仅有的 二十 码 从 我们} ,
[skri:md] , " [ju:; jʊ] [gʌt] - [ʃɑ:t] [aɪ 'ti:] !
screamed , " You gut - shot it !
 _{尖叫 , " 你 肠道 - 射击 它 !}

就在它跃起的那一刻，离我们只有二十码远的达芙妮尖叫道：“你打中了它的腹部！”

[ju:; jʊ] [ˈklʌmzi] —
You clumsy —
 _{你 笨拙 —}

你这个笨蛋——

" [hɪz; ɪz][waɪf] [drɔ:pt] [hɜ:r; həɹ][ˈraɪf(ə)l] [ˈɪnstəntli] [ˈæftər][ðə; ði] [ʃɑ:t] [ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
" **His wife dropped her rifle instantly after the shot and drew the little**
" 他的 妻子 掉落 她 步枪 即刻 后 这 射击 和 画 这 小的
[ˈnu:kliər][ˈpɪst(ə)l] .
nuclear pistol .
 _{核 手枪} .

“枪响后，他的妻子立即扔掉了步枪，拔出了那把小型核手枪。”

[aɪ][gɑ:t][ɔ:f][wʌn] [ʃɑ:t] [æz; əz][ðə; ði] [bi:st] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈeɪpeks][ʌv; əv][ɪts] [li:p] ,
I got off one shot as the beast reached the apex of its leap ,
我 得到 离开 一 射击 作为 这 兽 达到 这 顶点 的 它是 飞跃 ,

当那野兽跃至最高点时，我开了一枪。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [mɪst] .
but I think I missed .
 _{但 我 思考 我 错过} .

但我好像错过了。

[aɪ][kept][ˈwertɪŋ][ˈfɔːr; fər] - [ˈdedli] - [tuː; tə][spi:k] ,
I kept waiting for Annellica's deadly handweapon to speak ,
我 保留 等待 为了 - 致命 - 到 说话 ;

我一直在等安妮莉卡的致命武器开口说话，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈfɑːləʊd][ðə; ði][ɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈreɪkɪŋ][ˈtælən][ɔːl][ðə; ði][wei][tuː; tə][ðə; ði][graʊnd]
but she followed the arc of the raking talons all the way to the ground
但 她 随后 这 弧 的 这 耙草 利爪 全部 这 方式 到 这 地面
[wer][ðeɪ][tʃɜːnd][ˈbriːfli] .
where they churned briefly .
在哪里 他们 搅打 简要地 .

但她循着利爪划过的弧线，一直追到地面，在那里它们短暂地翻动了一下。

[ˈdæfni][ˈoʊnli][skriːmd][wʌns] .
Daphne only screamed once .
羌 仅有的 尖叫 一次 .

达芙妮只尖叫了一声。

[æt; ət][ləst][ðə; ði][ˈpɪst(ə)l][spæt] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈfɜːri][ˈbeli][tʌtʃt][ðə; ði][græs][ɪn][ɪts][θɜːrd]
At last the pistol spat , just as the furry belly touched the grass in its third
在 最后的 这 手枪 争吵 , 只是 作为 这 毛茸茸的 腹部 感动 这 草 在 它是 第三
[kraʊt] .
crouch .
蹲伏 .

最后，就在毛茸茸的肚子第三次蹲伏着触碰到草地的时候，手枪发出了一声嘶嘶声。

[ðə; ði][liːp][keɪm] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][streɪt][ʌp] .
The leap came , but it was almost straight up .
这 飞跃 来了 , 但 它 曾是 几乎 直的 向上 .

他纵身一跃，但几乎是垂直向上。

[ðə; ði][ˈslendə] [ˈpelɪt][hæd; həd][ˈentərd][ðə; ði][tʃest][ænd; ənd][kʊkt][hæf][ðə; ði][spain] .
The slender pellet had entered the chest and cooked half the spine .
这 苗条 颗粒 有 进入 这 胸部 和 煮熟 一半 这 脊柱 .

那颗细长的弹丸进入了胸腔，烤熟了半截脊椎骨。

[ðə; ði][ˈeɪmləs][ˈflaʊndərɪŋ][wʌz; wəz][rɪˈfleksɪv][ˈspæzəm] .
The aimless floundering was reflexive spasm .
这 漫无目的 挣扎 曾是 反身 痉挛 .

这种漫无目的的挣扎是一种反射性痉挛。

- [græbd][maɪ][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd][ˈfaɪərd][θriː][kwɪk][ʃɑːts][æt; ət][ðə; ði][ɪmˈpɜːrviəs][hʌl]
Annellica grabbed my rifle and fired three quick shots at the impervious hull
- 抓住 我的 步枪 和 被解雇 三 快的 镜头 在 这 不透水的 船体
[ʌv; əv][ðə; ði][ɪp] .
of the ship .
的 这 船 .

安妮莉卡抓起我的步枪，对着船体坚不可摧的外壳快速开了三枪。

[aɪˈtiː][brɔːt][ðə; ði][ˈkæptɪn][ænd; ənd][tuː][kruː][ˈmembə] [tuː; tə][help][juːˈes][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
It brought the captain and two crew members to help us with the
它 带来 这 队长 和 二 全体人员 成员 到 帮助 我们 和 这
[rɪˈmeɪnz] .
remains .
遗迹 .

它带来了船长和两名船员来帮助我们处理遗体。

[brɪfɔːr] [ðeɪ] [ri:tʃt] [juːˈes] , [haʊˈevər] , [ʃiːʃi][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [sɪˈkjər] ['dæfniːz] ['raɪf(ə)l]
Before they reached us , however , she was quick to secure Daphne's rifle
前 他们 达到 我们 , 然而 , 她 曾是 快的 到 安全的 达芙妮的 步枪
[ænd; ənd][ɪgˈzæmɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .
and examine the chamber .
和 检查 这 房间 .

然而，在他们到达我们这里之前，她迅速拿走了达芙妮的步枪，并检查了枪膛。

[ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [ænd; ənd] [θriː] ['ʌðər] ['wɪtnɪsɪz] ['æftər][ðə; ði][fækt] ,
Even with an eye - witness and three other witnesses after the fact ,
甚至 和 一个 眼睛 - 证人 和 三 其他 证人 后 这 事实 ,
[ɪː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [wiː; wi] [hæk] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [klɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːnstər] ['kɑːrnɪvɔːr] .
she insisted that we hack the head and claws from the monster carnivore .
她 坚持 那 我们 黑客 这 头 和 爪子 从 这 怪物 食肉动物 .
[wiː; wi] [pækt] [ðem; ðəm] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['ʃredəd, 'ʃredɪd] [kɔːrps] [ɪn][ðə; ði]
We packed them , together with her husband's shredded corpse in the
我们 包装 他们 , 一起 和 她 丈夫的 碎 尸体 在 这
[geɪm] ['friːzər] .
game freezer .
游戏 冰箱 .

即使有目击证人和事后三名其他证人，

[wiː; wi] [pækt] [ðem; ðəm] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['ʃredəd, 'ʃredɪd] [kɔːrps] [ɪn][ðə; ði]
We packed them , together with her husband's shredded corpse in the
我们 包装 他们 , 一起 和 她 丈夫的 碎 尸体 在 这
[geɪm] ['friːzər] .
game freezer .
游戏 冰箱 .

她坚持要我们砍下那只食肉怪兽的头和爪子。

[wiː; wi] [pækt] [ðem; ðəm] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['ʃredəd, 'ʃredɪd] [kɔːrps] [ɪn][ðə; ði]
We packed them , together with her husband's shredded corpse in the
我们 包装 他们 , 一起 和 她 丈夫的 碎 尸体 在 这
[geɪm] ['friːzər] .
game freezer .
游戏 冰箱 .

我们把它们和她丈夫被撕碎的尸体一起装进了猎物冷冻柜。

[wen] [ə; eɪ][faiˈnænʃ(ə)l] ['pɜːrsənɪdʒ] [ʌv; əv] ['dæfniːz] ['stætʃər] [daɪz][ɑːn][ə; eɪ][streɪndʒ] ['plænɪt][ðə; ði]
When a financial personage of Daphne's stature dies on a strange planet the
什么时候 一个 金融的 人士 的 达芙妮的 身材 死亡 在 一个 奇怪的 行星 这
[ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n][ɪz][moʊst] ['θɜːroʊ] .
investigation is most thorough .
调查 是 最多 彻底 .

当像达芙妮这样地位显赫的金融界人士在一个陌生的星球上去世时，调查会非常彻底。

[aɪˈtiː] ['wɔznt] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [peɪnz][wɪð; wɪθ] - ['pɪtɪf(ə)l] [rɪˈmeɪnz] .
It wasn't necessary to take such pains with Suchane's pitiful remains .
它 不是 必要的 到 拿 这样的 疼痛 和 - 可怜 遗迹 .
[wiː; wi] ['berɪd] [hɜːr; hər][ɑːn] - [iː] [wer] [ɪnˌvestɪɡeɪtəz] [kʊd; kəd] [ɪgˈzuːm] [hɜːr; hər] [rɪpt] ['baːdi]
We buried her on Tigursh II where investigators could exhume her ripped body
我们 埋葬 她 在 - 二 在哪里 调查人员 可以 发掘 她 撕裂 身体
[ɪf] [ðeɪ] [tʃoʊz] .
if they chose .
如果 他们 选择 .

我们将她埋葬在了提古尔什二号岛上，如果调查人员愿意，他们可以随时挖出她残缺不全的遗体。

[ðə; ði][ˈdʒʌgʒələr] [slæʃ] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪˈstɪŋɡwɪʃəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [læsəˈreɪʃnz] .
The jugular slash was indistinguishable in the general lacerations .
这 颈静脉 削减 曾是 无法区分的 在 这 一般的 撕裂伤 .
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['næsti] [mes] .
It was a nasty mess .
它 曾是 一个 可恶的 混乱 .

颈静脉撕裂伤与其他撕裂伤并无明显区别。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['næsti] [mes] .
It was a nasty mess .
它 曾是 一个 可恶的 混乱 .
[ɪː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [wiː; wi] [hæk] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [klɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːnstər] ['kɑːrnɪvɔːr] .
she insisted that we hack the head and claws from the monster carnivore .
她 坚持 那 我们 黑客 这 头 和 爪子 从 这 怪物 食肉动物 .

真是乱成一团。

[ˌaɪ ˈtiː] [kʲʊɹ] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ˈeni] [slɑɪt] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd][kɔːst][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈkwɪkɪst]
It cured me from any slight pleasure in hunting and cost me the quickest
它 治愈 我 从 任何 轻微 乐趣 在 打猎 和 成本 我 这 最快
[ˈbɪljən] [ˈdɑːləʒ-z, ˈdɒləʒ-z][aɪ][ˈevər][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət] .
billion dollars I ever had a chance at .
十亿 美元 我 曾经 有 一个 机会 在 .

它让我彻底失去了对狩猎的任何一丝乐趣，也让我失去了我曾经有机会获得的最快的十亿美元。

[ˈnæt(ə)rəli] , [ðə; ði] [diːl] [wʌʒ; wəʒ][ɔːf] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][tuː; tə][ˈverɪfaɪ][ðə; ði][ˈvɜːrb(ə)l] [əˈɡriːmənt]
Naturally , the deal was off without the Major to verify the verbal agreement
自然 , 这 交易 曾是 离开 没有 这 主要的 到 核实 这 口头 协议
.
.
.

当然，由于少校没有核实口头协议，这笔交易也就告吹了。

[ˈeniweɪ] , [wɪð; wɪθ] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈselfɪnəs] , [hiː; hi][daɪd] [ɪnˈtestet] [wɪtʃ] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz]
Anyway , with characteristic selfishness , he died intestate which threw all his
反正 , 和 特征 自私 , 他 死亡 无遗嘱 哪个 扔 全部 他的
[ˈhəʊldɪŋz][ˈɪntuː][ðə; ði] [kɔːrts] .
holdings into the courts .
控股 进入 这 法院 .

总之，他一贯自私，死时没有留下遗嘱，导致他的所有财产都落入了法庭之手。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈɪnsɪdənt] [meɪd] [ɪn][maɪ][laɪf] [kənˈsɜːrnd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][maɪ]
But the greatest change the incident made in my life concerned the loss of my
但 这 最 改变 这 事件 制成 在 我的 生活 担心的 这 损失 的 我的
[ˈbætʃələrhʊd] .
bachelorhood .
单身 .

但这件是给我的生活带来的最大改变，是失去了单身生活。

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən][ɡet][hɪz; ɪz] [ˈbelɪ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] , [ˈiːv(ə)n][ˌprɑːmɪsˈkjuːəti] ,
A man can get his belly full of anything , even promiscuity ,
一个 男人 能 得到 他的 腹部 满的 的 任何事物 , 甚至 滥交 ,
男人什么都能吃饱，甚至包括滥交。

[ænd; ənd] [ˈdæfniːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhʌntɪŋ] [ˈpɑːrtɪ][dɪd][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈfeɪvər] .
and Daphne's little hunting party did me that favor .
和 达芙妮的 小的 打猎 派对 做过 我 那 偏爱 .
达芙妮的小狩猎队帮了我这个忙。

[aɪm] [stɪl] [stʌk] [wɪð; wɪθ] - [iː][ænd; ənd][ɪts][maɪ] - [ˈʌndər] - [mʌd] [ˈθɔːriəm] [dɪˈpɑːzɪt][ænd; ənd]
I'm still stuck with Tigursh II and its mile - under - mud thorium deposit and
我是 仍然 卡住 和 - 二 和 它是 英里 - 在下面 - 泥 钍 订金 和
[ˈɔːrɪndʒ] - [ˈkʌlərd] [wɑːmpəsɪz] [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈprɑːspekts] .
orange - colored wampuses but I have prospects .
橙子 - 有色 瓦姆普斯 但 我 有 前景 .

我仍然被 Tigursh II 矿坑及其深埋地下的钍矿床和橙色岩层所困扰，但我有希望。

[ɪf] [ðə; ði] [kɔːrts] [klɪr] [ʌp][ðə; ði] [ˈdæfni] [ɪˈsteɪt] [maɪ][waɪf] [wɪl] [oʊn] [mɔːr] [pˈlænɪts][ðæn; ðən][aɪ]
If the courts clear up the Daphne estate my wife will own more planets than I
如果 这 法院 清除 向上 这 茈 财产 我的 妻子 将要 自己的 更多的 行星 比 我
[hæv; həv] [ɡɑːlf] [bɔːlz] .
have golf balls .
有 高尔夫球 球 .

如果法院裁定达芙妮的遗产清偿无误，我妻子拥有的行星数量将比我拥有的高尔夫球数量还多。

[soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ˈevər][ɡoʊ][bɪɡ] [ɡeɪm] [ˈhʌntɪŋ] [əˈɡen] [dəʊnt] [fərˈɡet][ðə; ði][ˈmeɪdʒəʒ-z][ədˈvaɪs] .
So , if you ever go big game hunting again don't forget the Major's advice .
所以 , 如果 你 曾经 去 大的 游戏 打猎 再次 不 忘记 这 专业的 建议 .

所以，如果你以后有机会再去猎捕大型猎物，千万别忘了少校的忠告。

听书破万卷

开口如有神

